

- CLÁUDIA FERNANDO OPINIÃO
- ISABEL ANSELMO ARTIGO



**“OBRIGADO
CASCAIS!”**

**ELES VIERAM E
PROMETEM VOLTAR!**

p.8-11, 24

- PARTICIPANTES FALAM DO MELHOR HOG DE SEMPRE, DA SIMPATIA E ENVOLVIMENTO DA POPULAÇÃO
- MAIS DE 100 MIL PASSARAM NA BAÍA
- PARADA/DESFILÉ PARA A HISTÓRIA

DESTAQUE

Guia para conheceres todos os programas jovens que Cascais te oferece

p.14-17

CIDADANIA

Cascais Embaixador da Democracia Participativa

p.18

Decisão do Observatório Internacional de Democracia Participativa [OIDP] reconhece excelência do Orçamento Participativo. Cascais recebeu ainda uma menção honrosa na conferência anual em Porto Alegre do OIDP.

CASCAIS

Semana do Município. Pessoas de quem nos orgulhamos

p.12-13

De 7 a 13 de junho, dezenas de artistas e cascalenses estiveram reunidos na celebração da Semana do Município. Conheça os munícipes e as instituições galardoadas com medalhas de mérito.

EDITORIAL

Cascais assinalou este mês os seus 648 anos de elevação a Vila. As cerimónias, que decorreram no renovado espaço da Cidadela, arrancaram no dia 7 de Junho (o aniversário do Município) com uma grande gala onde se homenagearam as pessoas e instituições de Cascais. Pessoas e instituições que se têm empenhado em fazer a diferença junto da sua comunidade. Na economia, no desporto, na saúde, nas artes ou no apoio social, falamos de pessoas e de organizações que nunca se acomodaram, que nunca escolheram os caminhos mais fáceis e que nunca se esconderam ou nunca deixaram de arriscar mesmo nos momentos de maior tormenta e dificuldade. Este ano foram 12 os distinguidos com Medalhas de Mérito numa justificada cerimónia pública em que se deu a conhecer o seu exemplo inspirador para todos os cascalenses e não só.

A Semana do Município terminou em ambiente de festa, a 13 de Junho, o dia de Santo António - assinalado com arraiais um pouco por todo o Concelho: de Tires a Carcavelos, passando pelo Mercado da Vila.

Tal como nas famílias ou como nas empresas, os aniversários são momentos de celebração, de comunhão e de união. Também as pessoas de Cascais souberam fazer do seu próprio aniversário uma ocasião de justificado orgulho na nossa identidade coletiva. Foram também esses valores de ser e viver Cascais em toda a sua plenitude que ficaram bem patentes aos olhos de dezenas de milhares de visitantes que tivemos o privilégio de acolher entre 14 e 17 de Junho. A passagem da maior concentração anual de Harley Davidson pelo nosso concelho foi um sucesso indiscutível. Feito o balanço, como pode testemunhar no interior deste jornal, milhares de estrangeiros de mais de 30 países diferentes foram unânimes em considerar este como o melhor HOG de sempre.

Todos os participantes que entrevistamos ao longo de quatro dias destacam o mérito da nossa organização, a beleza das nossas praias, a qualidade da nossa gastronomia, o apelo da nossa cultura. Mas o principal segredo para o sucesso do 21º Encontro Europeu de Proprietários de Harley Davidson (H.O.G) não está nem na organização, nem nas praias, nem na cultura - elementos que, de resto, outros destinos que competem com Cascais podem tentar reproduzir. O principal sucesso de Cascais está num elemento que nos torna um destino único: as pessoas. A simpatia, a hospitalidade, o calor e a amizade das nossas gentes.

Uma arte irrepetível que os cascalenses, e os portugueses através de Cascais, souberam projetar para todo o mundo. Foi por isto que eles vieram e prometem voltar. É este sucesso que, nas próximas páginas, queremos partilhar com quem o fez e o construiu: todos nós, Cascais.

Cascais Elevada às Pessoas.

FICHA TÉCNICA

PROPRIEDADE

Câmara Municipal de Cascais

COORDENAÇÃO

Departamento de Comunicação

REDAÇÃO

Catarina Coelho, Diana Mendonça, Fátima Henriques, Isabel Alexandra Martins, Laís Castro, Luísa Rego, Marta Silvestre, Patrícia Sousa, Susana Ataíde, Rodrigo Saraiva

FOTOGRAFIA

Laís Castro, Luís Bento, Joni Vinagre, Marta Silvestre, Moisés Estrela

MULTIMÉDIA

Ana Laura Alcântara, António Maria Correia, Miguel Caramelo, Tiago Nunes, Rodrigo Saraiva

GRAFISMO E PAGINAÇÃO

Ana Rita Garcia

TIRAGEM

135.000 exemplares

PERIODICIDADE

Quinzenal

Informação atualizada em:

www.cm-cascais.pt

www.facebook.com/cascais

Envie-nos comentários e sugestões através do e-mail:

dcrc@cm-cascais.pt ou, por carta, para **C - Boletim Municipal**, Câmara Municipal de Cascais, Praça 5 de Outubro 2754-501 Cascais.

ELEVÓMETRO

....

54.359

jovens

12.000

motos

110

lojistas

38

obras



Mies Van Der Rohe 2011

Casa das Histórias Paula Rego e Praça D. Diogo de Menezes, de Souto Moura e **Miguel Arruda**, são as duas obras da arquitetura de Cascais finalistas do Mies Van Der Rohe 2011 - Prémio Arquitetura Contemporânea da União Europeia. Projetos dos 38 finalistas, que incluem ainda Carrilho da Graça, estão expostos no espaço multituos do parque Marina Terra até 2 de Setembro.



Com.arte 2012

Foram mais de 110 lojistas e 130 artistas que fizeram do com.arte 2012 a mais concorrida edição de sempre. **João Pinheiro** e **Eduardo Fonseca** receberam o primeiro prémio de um concurso muito disputado e que distinguiu ainda as duplas Solóptica (Cascais)/Alessandro Aiello e Garrafeira Fah/ Pedro Sousa Araújo.



Harley Davidson

Num cortejo que decorreu ao longo de mais de 30 km entre o Autódromo do Estoril e Carcavelos, com regresso a Cascais, 12 mil harley foram aplaudidas por milhares de pessoas que, à passagem destes míticos motores, transbordavam de alegria e emoção. O **21º Encontro Europeu de Harley Davidson** ficará marcado na memória de todos os que o viveram como um dos mais participados eventos que Cascais já recebeu.



Censos 2011

Ou 26% da população: é este o número de jovens no concelho de acordo com as contas do Censos 2011, o que eleva Cascais ao **quinto concelho mais jovem do país**. A promoção de políticas que promovam a valorização, educação, emprego e independência dos jovens constitui uma das apostas mais fortes da autarquia.

CASCAIS
music festival

HIPÓDROMO MANUEL POSSOLO // JULHO '12



KEANE
16 JULHO



CARLOS DO CARMO
20 JULHO



ANTONY AND THE JOHNSONS
25 JULHO



SCISSOR SISTERS
17 JULHO



MANU CHAO
22 JULHO



PINK MARTINI
27 JULHO



MELODY GARDOT
18 JULHO



DONAVON FRANKENREITER + XAVIER RUDD
23 JULHO



MARIZA
29 JULHO



ERYKAH BADU
19 JULHO



MORRISSEY
24 JULHO

PACOTES BILHETE + HOTEL ou RESTAURANTE
MAIS INFO CASCAISMUSICFESTIVAL.PT
BILHETES: FNAC, WORTON, EL CORTE MAZIS, TEXTURANTE PT, RESERVAS BAO (LHO)
CASCAIS PORTUGAL

OPINIÃO

CLÁUDIA FERNANDO

Ser jovem no século XXI



“Ser jovem hoje em dia é ser capaz, competente, ter sede de inovação e vontade de fazer a mudança”

Ser jovem, nos dias de hoje, não é muito diferente do que foi nas gerações anteriores.

Os grandes desafios são os mesmos: é um período de autoafirmação e ao mesmo tempo é um período de grandes mudanças, na personalidade, no físico, nos valores... É uma altura em que a sociedade espera que nos tornemos indivíduos autónomos, cidadãos ativos, que sejamos capazes de expressar os nossos desejos e expectativas e de construir o nosso próprio estilo de vida. Mas é também uma altura em que somos muitas vezes vistos como “adultos em formação”, numa espécie de “sala de espera da sociedade”, onde nos dizem que temos muito para aprender, que não sabemos fazer tudo e nem sempre nos levam a sério. Isto pode ser confuso, e é sem dúvida um desafio constante!

Mas ser jovem nos dias de hoje é também muito diferente do que foi nas gerações anteriores. Vivemos num mundo ele próprio em constante mudança, onde o que é válido hoje, amanhã já não é bem assim. Encaramos um futuro incerto, sem saber se amanhã teremos emprego ou se teremos de voltar para casa dos pais, mas com a certeza de que temos que construir o nosso caminho seja ele qual for. Estudamos na esperança de

poder encontrar e seguir uma vocação, mas vamos percebendo que afinal temos que ser flexíveis e adaptar-nos às oportunidades possíveis. Vivemos online, onde as distâncias são curtas e onde somos mais próximos de alguém que está do outro lado do mundo do que do nosso vizinho do lado. Somos portugueses, mas somos também cidadãos europeus e até do mundo e vamos assim procurando encontrar um equilíbrio entre o que é global e o que é local.

E é deste contexto de diferentes ambiguidades, com todos os desafios inerentes e apesar de todas as dúvidas e incertezas, que nasce a energia e a motivação para criar mais e melhor, com otimismo e determinação. Ser jovem hoje em dia é ser capaz, competente, ter sede de inovação e vontade de fazer a mudança. A juventude de Cascais encaixa-se neste cenário.

Cascais é um concelho dinâmico a nível cultural e económico e oferece aos jovens acesso a diferentes meios importantes no seu percurso de desenvolvimento pessoal e social. Existem várias oportunidades de educação formal e não formal, de ocupação de tempos livres, de desenvolvimento da criatividade, do empreendedorismo e de participação comunitária. Mas também é verdade que

vivemos num concelho repleto de diversidade social o que faz com que as oportunidades que existem não cheguem a todos de igual modo. Há ainda muito caminho por construir.

Temos as competências, a energia e a força para mudar e melhorar o mundo que nos rodeia. Enquanto jovens é nossa responsabilidade ser pró-ativos e ainda mais participativos. Seja no facebook, seja em manifestações de cidadania, seja na criação de novas empresas, seja no associativismo juvenil, nas escolas, nos clubes, no voluntariado... são várias as formas de participar e contribuir.

Um dos ativos mais valiosos de Cascais é a sua juventude. Apostar na juventude, criar espaços de real participação, estimular o associativismo juvenil e escutar o ativismo jovem é fundamental para aproveitar o potencial criativo que temos na comunidade e é sem dúvida um investimento de valor, que traz mais-valias sociais não só no futuro, mas também a curto prazo. Diz-se que os jovens são o futuro, e é verdade. Mas mais ainda, somos uma peça valiosa do presente. Estamos cá e somos capazes. **LC**

Rota Jovem - Associação Juvenil

SMIC TEM NOVA MORADA

O Serviço Municipal de Informação ao Consumidor [SMIC] tem nova morada na Praça 5 de Outubro, nº15 – Edifício do Relógio, Cascais. Aqui os munícipes podem esclarecer dúvidas sobre os seus direitos e deveres, pedir mediação para a resolução de um conflito de consumo, encaminhar as reclamações para outras instituições, sempre que a mediação não resultar e promover ações de informação, sensibilização ou de esclarecimento sobre direitos de consumo.

SAIBA COMO

CONHECER OS FUNDOS E COLEÇÕES ARQUIVO HISTÓRICO MUNICIPAL

Agora já é mais fácil conhecer os 57 Fundos e Coleções depositados no Arquivo Histórico Municipal de Cascais. Disponível no endereço www.cm-cascais.pt/sites/default/files/anexos/gerais/guia_arquivo_historico.pdf, o novo Guia Digital do Arquivo Histórico apresenta as diferentes tipologias de documentos que se conservam em cada um destes núcleos, bem como informações adicionais sobre a sua dimensão, história, âmbito, conteúdo, sistema de organização e acessibilidade.

Fundado a 25 de agosto de 1987, o Arquivo Histórico Municipal de Cascais conserva documentação variada, de um período histórico alargado. Entre o seu vasto acervo é possível encontrar fontes datadas de 1386 a 2011. A sua missão passa por recolher, organizar, preservar e difundir toda a documentação considerada de interesse para a reconstituição do passado do concelho, por intermédio de aquisição, depósito ou doação.

Em www.cm-cascais.pt/arquivohistoricodigital é igualmente possível pesquisar o acervo existente e até visualizar uma parte da documentação.

CASCAIS

2012

FESTAS DO MAR

17-26 AGOSTO | BAÍA DE CASCAIS

17 ANA FREE

RONAN KEATING

18 JOÃO SÓ E ABANDONADOS

PAULO GONZO

23 SARA PAÇO

AZEITONAS

MIGUEL ÂNGELO

19 HMB

RUI VELOSO

24 ADRIANA

DAVID FONSECA

20 BOSS AC

25 MIKEL SOLNADO

PEDRO ABRUNHOSA

21 MARIA BRADSHAW

ANA MOURA

22 BRANDO FEL

ANDRÉ SARDET

26 TENIS BAR

ZÉLIA DUNCAN

20h30

CONCERTOS

PROCESSÃO 19 | 15h00

FOGO DE ARTIFÍCIO 17 | 18 | 25 | 26

TURISMO DE PORTUGAL

CASCAIS Elevada às Pessoas

RFM

fhac

ASSOCIAÇÃO DE MÚSICA E PESQUISA DE CASCAIS

www.cm-cascais.pt

SÓ GRANDES MÚSICAS

CASCAIS

PERFIL DO COLABORADOR

FRANCISCO CARREIRO

Responsável pela área da Empregabilidade
Divisão da Juventude



“Na Juventude temos um ambiente de trabalho descontraído”

Francisco Carreiro, 40 anos, pai de três filhos, adora viajar, andar de bicicleta e passear com a família e amigos e tem nas relações pessoais um especial interesse que desenvolve na Câmara Municipal de Cascais, desde 1996.

A sua ligação ao município aconteceu tinha apenas 24 anos. Integrou a equipa do PER – Programa Especial de Realojamento: “Comecei a trabalhar com as crianças que iam ser realojadas nas novas zonas residenciais e a assegurar o processo de transferência, quer com as escolas, quer em todo o processo de integração”, recorda Francisco Carreiro. “Estive no PER sete anos e gostei muito. A equipa era muito dinâmica e foi muito bom para conhecer novas realidades e processos de trabalho. Era um “mundo à parte” e tinha um dinamismo e uma lógica muito interessante. Em termos de serviço público foi um bom início”.

O que mais o cativou no trabalho foi o contacto direto com as populações e o ambiente que se vivia na altura dentro do programa de realojamento. “Para mim é importante identificar-me com os chefes, de modo a que estes sejam uma referência forte e, nesse aspeto, tive muita sorte, pois comecei com duas pessoas que me marcaram muito, na altura, que foi a Isabel Pinto Gonçalves e a Teresa Ramos”, afirma Francisco.

Mas, em 2004, e como os ciclos de sete anos fazem algum sentido para Francisco Carreiro, a mudança era necessária. “Precisava de novos desafios e, na altura vi as possibilidades. Como um dos meus objetivos era trabalhar ligado à educação não formal, achei que a juventude poderia dar continuidade ao trabalho já desenvolvido e seria interessante fortalecer os meus conhecimentos. Também sabia de antemão que tinham um ambiente de trabalho descontraído”.

Entra na Juventude em 2005 e é-lhe lançado um novo desafio: ser responsável pela área da empregabilidade. Era “uma área que me permitia trazer os conhecimentos que já tinha do trabalho com jovens, até então, e num campo de ação que cada vez faz mais sentido e que está sempre em constante renovação”, refere Francisco. Apesar de já estar no ciclo dos sete anos, Francisco não sente necessidade de mudar. “É cada vez aliciante, pois os desafios são maiores, mas é isso que nos dá ânimo”.

Entre filhos, trabalho e tempos livres, ainda lhe sobra tempo para fazer parte da direção do Centro Cultura e Desporto do Pessoal do Município de Cascais – CCD. “O convite surgiu de repente e aceitei pelas pessoas que fazem parte da estrutura. Neste momento em que vivemos, apoios desta natureza fazem cada vez mais sentido. Está a ser uma mudança tranquila e acredito que podemos fazer a diferença para os funcionários da CMC”, remata Francisco Carreiro. Para o futuro Francisco Carreiro espera desenvolver novos projetos. Mas o seu “passatempo favorito é a genealogia. Por exemplo, já descobriu a origem do seu apelido Carreiro: remonta aos Açores, sendo descendente direto (15 gerações) de um dos povoadores destas ilhas – Gonçalo Vaz Carreiro. ■ Marta Silvestre

CARA E COROA PARA EDUARDO FONSECA E ARROW CASCAIS

Lojistas sublinham promoção e dinâmica do comércio tradicional como pontos fortes do com.arte 2012

João Pinheiro é a cara da Arrow, loja de pronto a vestir no centro de Cascais. É este funcionário que, há mais de uma década, dá as boas-vindas a todos os que procuram a marca de vestuário. Mas foi outra cara da loja, até há pouco tempo desconhecida dos cascalenses, que arrecadou o primeiro prémio do com.arte 2012. Pelas mãos do brasileiro Eduardo Fonseca nasceu um sofisticado rosto masculino feito com 58 peças de roupa. Ninguém ficou indiferente à obra do artista oriundo de Minas Gerais e que atualmente estuda na Faculdade de Belas Artes em Lisboa. “Foram dias muito engraçados, com muita interação com as pessoas que se alinhavam em frente à nossa montra para tirar fotografias”, recorda João Pinheiro.

não foi poupado a exigências na hora das decisões. Para além do vencedor, destaque ainda para as menções honrosas atribuídas às duplas Solóptica (Cascais)/Alessandro Aiello e Garrafeira Fah/Pedro de Sousa Araújo.

Rita Ferro, Henrique de Brion, João Feijó, Maria Barros, Rita Vasconcelos, Pedro Mendia de Noronha, Pedro Zamith, Inês Sanpayo, Paul Mathieu, Helena Pedro Nunes, Ricardo Carriço, Alexandra Guedes Vaz, Mónica Santana Lopes, Tim Madeira, Rui Jordão e Luís Bivar foram apenas alguns dos mais conceituados artistas que participaram no com.arte 2012.

As expetativas são ainda mais elevadas para próximas edições onde muitos dos lojistas não escondem o desejo de participar. “Foi muito bom para nós

termos ganho mas sinto que, independentemente do resultado, voltaríamos a participar porque estas são iniciativas muito importantes para a dinâmica do comércio tradicional”, sublinha João Pinheiro.

Para o ano, com mais ou menos peças de roupa, fica a certeza de que muitas lojas de Cascais vão tentar resgatar o troféu. Até à edição de 2013, fica a receita do sucesso da loja vencedora para quem quiser tentar em casa: 25 camisas, 10 gravatas, quatro boxer’s, quatro calças, seis casacos, uma malha, quatro pólos, quatro cachecóis, muito fio de nylon, uma rede plástica. Junte-lhe pelo menos 15 horas de trabalho, muito sentido artístico, tudo aliado a uma grande dose de talento. A obra nasce logo a seguir. ■ GV e LC

“Voltaríamos a participar porque estas são iniciativas muito importantes para a dinâmica do comércio tradicional”.

A dupla Arrow Cascais / Eduardo Fonseca venceu o concurso que alia a arte ao comércio tradicional, numa iniciativa da Câmara Municipal de Cascais e da DNA Comércio destinada a dinamizar a economia local e o usufruto do espaço público. A celebrar a quarta edição em 2012, o com.arte Cascais reuniu durante 15 dias mais de 110 lojas e 130 artistas. Com uma adesão recorde por parte dos operadores locais e uma grande abertura a novas ideias, o concurso deu uma nova vida às principais artérias comerciais de todas as seis freguesias do concelho. Tanto pela qualidade como pela quantidade de trabalhos, o júri da exposição comissariado por António Roquete Ferro, e que integrava igualmente Sofia Carvalho como presidente, Paulo Ossião e Salvato Telles Menezes,



ESPETÁCULO INTERNACIONAL DAS GEMINAÇÕES | AVISO

No dia 29 de Junho, às 21h45, terá lugar este grande espetáculo, na Baía de Cascais, contando com as atuações de Luísa Sobral, Grupo Folclore da Moldávia, entre outros.

O trânsito estará cortado nesta artéria entre as 21h00 e as 24h00, de 29 de Junho

CASCAIS

CIDADES GEMINADAS REÚNEM-SE NO CONCELHO PARA TROCAR EXPERIÊNCIAS

Encontro lança o Plano Estratégico das Relações Internacionais



Cidades de países tão diferentes como a China, Noruega, México e Estados Unidos vão marcar presença no I Encontro Internacional das Geminadas, entre 27 e 29 de junho, no Hotel Miragem. Debater potencialidades sociais, económicas e culturais e criar sinergias para encontrar respostas comuns aos desafios que se colocam aos participantes são os objetivos da reunião, promovida pela Câmara Municipal de Cascais.

No encontro, cada representante vai apresentar as mais-valias da sua cidade e partilhar experiências comuns com as demais cidades presentes. Para além de delegados oficiais, empresários

locais vão integrar as comitivas, numa oportunidade única para dar a conhecer os seus negócios e contatar com a realidade empresarial cascalense, estabelecendo novas ligações de negócios.

O dia 28 de junho vai ser marcado pela presença do ex-Presidente da República Jorge Sampaio, que será distinguido com o Prémio Internacional das Geminadas. Atribuído pela Câmara Municipal de Cascais, o galardão é uma forma de reconhecer e homenagear o trabalho desenvolvido por Jorge Sampaio na área dos Direitos Humanos, aproximação de culturas e eliminação das barreiras culturais e religiosas entre os povos.

Nos últimos anos Jorge Sampaio tem-se distinguido como Alto Representante das Nações Unidas para a Aliança das Civilizações, concretizando programas de entendimento e reconciliação entre culturas a nível global, com particular enfoque para a relação entre as sociedades muçulmanas e ocidentais.

A Baía de Cascais recebe no dia 29 de junho, a partir das 21h45, o **Espetáculo Internacional das Geminadas**, onde irá atuar a cantora Luísa Sobral, o grupo Mon da Roda (Cabo Verde) e o Grupo de Folclore da Moldávia. Haverá também uma passagem de modelos de Kimono, do Japão. O espetáculo é aberto ao público.

PLANO ESTRATÉGICO

O I Encontro Internacional das Geminadas está enquadrado no Plano Estratégico das Relações Internacionais, criado recentemente pela autarquia. “Cada cidade fará a apresentação pública das suas potencialidade numa troca de experiências e conhecimentos proporcionando dessa forma a, consolidação de pontos em comum. Além disso, estão já marcados encontros bilaterais entre as cidades e empresários

que vêm nas mais de 20 comitivas do mundo inteiro. Cascais está assim a cumprir um objetivo estratégico, assumindo um papel de parceria na mediação económica internacional”, sublinha o vereador com o pelouro das Relações Internacionais, Alexandre Faria.

Com este programa, Cascais aposta na diplomacia económica internacional e no fortalecimento das relações com cidades estrangeiras, posicionando-se como ator central na convergência de interesses de diversos países. Para tal, o Plano define as linhas orientadoras da política estratégica a ser seguida pela autarquia, bem como as diretrizes para demais entidades que trabalham nestas áreas, em particular municípios geminados e associações/organizações não-governamentais que se relacionam com o município.

Entre os pontos principais do Plano destacam-se a eficiente recolha de informação e prospecção de mercados, a promoção da saúde, educação, ambiente, desporto e juventude. A concretização do programa passará pela organização e participação em iniciativas que divulguem os bens e serviços de cada país

e promovam ações de atração e captação de investimentos, à semelhança do I Encontro Nacional das Geminadas.

O QUE SÃO CIDADES GEMINADAS?

São cidades/vilas de países diferentes que se unem no sentido de estabelecer trocas de sinergias a nível cultural, social, económico, educacional, através da criação de iniciativas e mecanismos de cooperação. Muitas vezes os parceiros partilham referências históricas ou características comuns. Cascais é geminada com as cidades de Vitória e Guarajá (Brasil), Santana (S. Tomé e Príncipe), Biarritz (França), Atami (Japão), Wuxi (República Popular da China), Ilha do Sal (Cabo Verde), Gaza (Palestina), Xai-Xai (Moçambique) e Bolama (Guiné-Bissau). Para além destas, também vão participar no I Encontro Nacional das Geminadas cidades da Noruega, Bélgica, Marrocos, Moldávia, Japão, entre outras.

“Das cidades vêm comitivas de empresários.”

[Alexandre Faria]

ENCONTRO INTERNACIONAL DAS GEMINAÇÕES

INTERNATIONAL MEETING OF TWINNED CITIES

CASCAIS 27, 28 e 29 junho 2012

BEM VINDOS!

ようこそ

WELCOME!

欢迎

BIENVENUE!

أهلا وسهلا

■ CASCAIS

“É IMPENSÁVEL VER O MUSA NOUTRO LOCAL”

Lançamento da edição de 2012 do festival de música e *lifestyle* feito por Pedro Martins



Texto: Diana Mendonça | Fotos: Duarte Lourenço e DR

Com data marcada para os dias 22 e 23 de junho, o MUSA Cascais, está de regresso à marginal, na praia de Carcavelos, com muita música e um enfoque especial na temática da sustentabilidade, aquecimento global e alterações climáticas.

“Preocupas-te?” é a pergunta que dá o mote, com a música como meio privilegiado de comunicação.

Pedro Guilherme Martins, presidente da Associação Criativa, promotora do evento, é um dos principais rostos por trás do MUSA Cascais. É com ele, e com muito espírito de equipa e motivação, que associados e voluntários colocam de pé o festival, que conta já com mais de uma década.



Bilhete diário: 10€ / Passe MUSA 2 dias: 12€ / Passe Camping MUSA 2 dias: 17€. Bilhetes à venda no local do evento, ticketline e locais habituais <http://festivalmusa.org>



“O Musa é Cascais, o Musa é Carcavelos”.

O que significa o termo MUSA? Inicialmente MUSA queria dizer Musica Urbana e Sons Alternativos. Há uns anos para cá MUSA passou a querer dizer MUSA. Transformou-se num conceito, numa forma de estar.

Quais as atuações a destacar no cartaz deste ano?

O palco do MUSA Cascais tem confirmados seis grandes nomes do reggae internacional. Três deles em estreias absolutas em Portugal: Turbulence, Etana e Protoje. A juntarem-se a este cartaz de estreias temos uma das últimas lendas vivas do reggae, Ijahman Levi, o vibrante Anthony B e, de Cabo Verde, a voz inconfundível de Mo’Kalamity & The Wizards.

Ao fim de tantos anos, torna-se mais fácil ou mais complicado montar este festival?

O MUSA Cascais é sempre complicado de montar. Todos os anos queremos crescer mais e isso acarreta maiores responsabilidades e trabalho.

E que tipo de esforço é que tudo isto implica?

Estamos a falar de um evento sem fins lucrativos e totalmente baseado no voluntariado, por isso implica muitas reuniões, grupos de trabalho, noites mal

dormidas ou mesmo sem dormir. O empenho é tão grande que muitas pessoas tiram férias para poderem ajudar na produção.

Este é um Festival com um peso muito grande a nível de voluntariado...

Acima de tudo, o MUSA Cascais é de todos e para todos. Por isso termos recebido mais de 300 pedidos de pessoas de norte a sul de Portugal, para ajudarem a fazer crescer o evento. As pessoas sentem o Musa como delas, por isso há esta adesão tão forte e contagiante.

No entanto o MUSA não é só música e daí o tag “Preocupas-te?”...

Queremos que as pessoas parem e pensem no que podem fazer para ajudar o planeta a respirar melhor. Se todos os dias tirarmos um tempo e agirmos de uma forma sustentável, por mais pequena que seja, já estamos a ajudar. Se todos o fizermos, a ajuda será enorme!

Como se explica, então, este “lifestyle sustentável” em que baseiam o vosso conceito?

A ideia do *lifestyle* sustentável, é que todos nós, dentro das nossas possibilidades e da nossa vida diária, tenhamos uma atitude positiva, verde e inteli-

gente. Não só ambientalmente, mas também social e economicamente. Só desta forma é que iremos conseguir mudar o rumo do nosso planeta. O Festival MUSA Cascais 2012, em parceria com a Agência Cascais Natura, tem ainda um talhão no Parque Natural Sintra-Cascais, onde vai compensar as emissões de carbono emitidas pelo evento, através da plantação de árvores.

E como se combinam conceitos tão distintos como música ou ambiente?

A música, ao longo da história, tem sido a melhor forma de comunicação de sempre. Em Carcavelos, as boas vibrações musicais, têm o intuito de fazer com que o público, no final do festival, vá para casa com uma consciência mais sustentável.

O MUSA fora do concelho de Cascais, seria diferente?

O MUSA é Cascais, o MUSA é Carcavelos. Mesmo a nível internacional já é uma referência musical do nosso concelho. É impensável vermos o evento noutro local. De certa forma, o MUSA e o concelho de Cascais “casam” de forma perfeita, pois comungam dos mesmos princípios sustentáveis para uma sociedade mais verde e preocupada. ■



CASCAIS

PERFIL DO MUNÍCIPE

Hugo Leal, futebolista internacional regressa ao Estoril Praia

■ ■ ■ ■

Texto: Patrícia Sousa | Fotos: Luís Bento e DR



Hugo Miguel Ribeiro Leal, futebolista internacional português, nasceu a 21 maio 1980. De signo Touro, assume ter um carácter “complicado” imbuído de um espírito rebelde onde a solidariedade que manifesta pelos outros se sobrepõe à teimosia que o caracteriza: “gosto de ajudar as pessoas e faço-o com o maior prazer mas confesso que gosto de levar sempre a minha ideia avante”. Desde pequeno que a bola faz parte do seu mundo e é com carinho que recorda a altura em que começou a jogar futebol. “Tinha 7 anos quando fui para o Albarraque, onde o meu tio jogava, depois fui dois anos para o GUDA (Grupo União Desportivo de Alcoitão). Posteriormente ingressei no Estoril Praia e foi lá que, após um torneio, fui contactado pelo Benfica. Tinha 12 anos”, recorda. Nessa mesma altura, os colegas da escola que frequentava, em Alcabideche,

“Estou feliz por voltar a casa”.

pediam autógrafos sem porventura prever que aquela criança iria revelar-se uma promessa do futebol. “O mediatismo faz-nos viver ao extremo, quer pelo lado positivo ou negativo, mas a maior motivação de um jogador é o mediatismo pelo sucesso e reconhecimento do esforço e dedicação com que trabalha.” Hoje, aos 32 anos, o médio acaba o contrato com o Vitória de Setúbal e assina pelo Estoril Praia, durante uma época. “Estou feliz por voltar a casa” afirma. Aquele que é até agora o reforço mais sonante da equipa, para a próxima temporada, detém um vasto percurso em clubes nacionais e internacionais, sem

“A maior motivação de um jogador é o mediatismo pelo sucesso e reconhecimento do esforço e dedicação com que trabalha”.

nunca ter tido continuidade num só clube: “sempre procurei algo distinto, procurando sempre estar bem e pondo a família em primeiro lugar”, refere.

No Benfica, estreou-se com apenas 16 anos ganhando o título do jogador mais jovem a alinhar na I Liga Portuguesa. Esteve emprestado ao Alverca, seguiu para o Atlético de Madrid, onde fez duas épocas fantásticas. Jogou no PSG (Paris Saint-Germain) durante três anos e vestiu ainda as camisolas do FC Porto, Académica, Braga, Belenense, Trofense e Salamanca.

Hugo, guarda com alguma mágoa o conflito que o obrigou a sair do Benfica, mas confessa que, se tivesse de voltar a jogar num dos clubes pelos quais passou, regressaria a qualquer um. Representou a seleção nacional e desse tempo tem excelentes recordações “Quando percebi que tinha jeito para o futebol, jogar pela seleção era sem dúvida um sonho, que realizei. Fazer parte daquela equipa é um orgulho e acredito que Portugal vai dar uma boa resposta agora no Europeu”.

Apadrinhou o Torneio Estoril Foot, em 2007, e deu nome a uma escola de futebol em Sintra, na qual nunca teve grande envolvimento, pois o projeto não era seu, mas reconhece que as escolas são o exemplo do bom trabalho que se pode desenvolver ao nível do futebol. “Quando começaram a surgir as escolinhas todas as crianças podiam praticar a modalidade. Tinham de pagar, é certo, mas não havia exclusão daqueles que não tinham tanto jeito, como acontecia nos clubes, que só fede-

ravam os bons jogadores. Nesse sentido foi muito bom, além de que permitiu desviar muitos miúdos de outros caminhos”.

Destaca o Estoril Praia como o clube do concelho, não só pelo mediatismo que tem, como pelo brilhante ano que teve com a subida à I Liga. “Mas há outros clubes muito bons, com boas instalações, com bons formadores, cada vez mais exigentes e melhor preparados”.

Como referências desportivas enaltece o Barcelona enquanto instituição e Van Basten, João Pinto, Rui Costa, enquanto jogadores. Jesualdo Ferreira e Jorge Jesus são os treinadores que elogia: “Trabalhei com muitos treinadores de renome internacional, mas considero que muitos não são tão bons como a fama que têm. Temos treinadores portugueses muito bons!”

Dos momentos marcantes da sua vida realça como os melhores a estreia no Benfica e o nascimento dos dois filhos e como o pior a descida de divisão quando estava no Atlético de Madrid.

Tem o Guincho como praia de eleição e, quando acabar a carreira, Hugo Leal almeja continuar ligado ao desporto e dedicar-se àquilo que o torna mais feliz: a família. ■

EM DISCURSO DIRECTO



“Do concelho destaco as praias, a serra e os eventos, salientando a oferta para as crianças, que é excelente. Estes são apenas alguns fatores que fazem de Cascais um lugar ótimo para viver.”



“Gostava que Cascais voltasse a ter o ritual do fogo-de-artifício ao sábado, apesar de ser consciente dos custos que acarreta, e voltar a ter palmeiras nos Jardins do Casino Estoril. Era bonito e atrativo!”







Foto: Luís Nunes [município]

■ CASCAIS



HARLEY DAVIDSON VIVIDA NAS REDES SOCIAIS

Durante o evento, a audiência do Facebook da CMC aumentou 63%. Agradecemos aos milhares de munícipes e amigos que interagiram connosco fazendo deste um evento inesquecível. Esta página é deles

PASSATEMPO CASCAIS MEETS HARLEY: OS VENCEDORES



“Foi um desfile absolutamente inesquecível. Foi a minha filha Inês quem acabou por ir na boleia. Uma emoção para a vida”. [José Nunes]

Toda a organização foi fantástica. A experiência foi ótima: a começar pelo trajeto do autódromo cujo asfalto pisei pela primeira, até finalizar em Cascais, cheia de pessoas que viram passar o desfile. Durante todo o percurso foram dezenas de milhares de pessoas, para não dizer centenas de milhar, a acenar com um sorriso na cara”. [José Justino]





CASCAIS

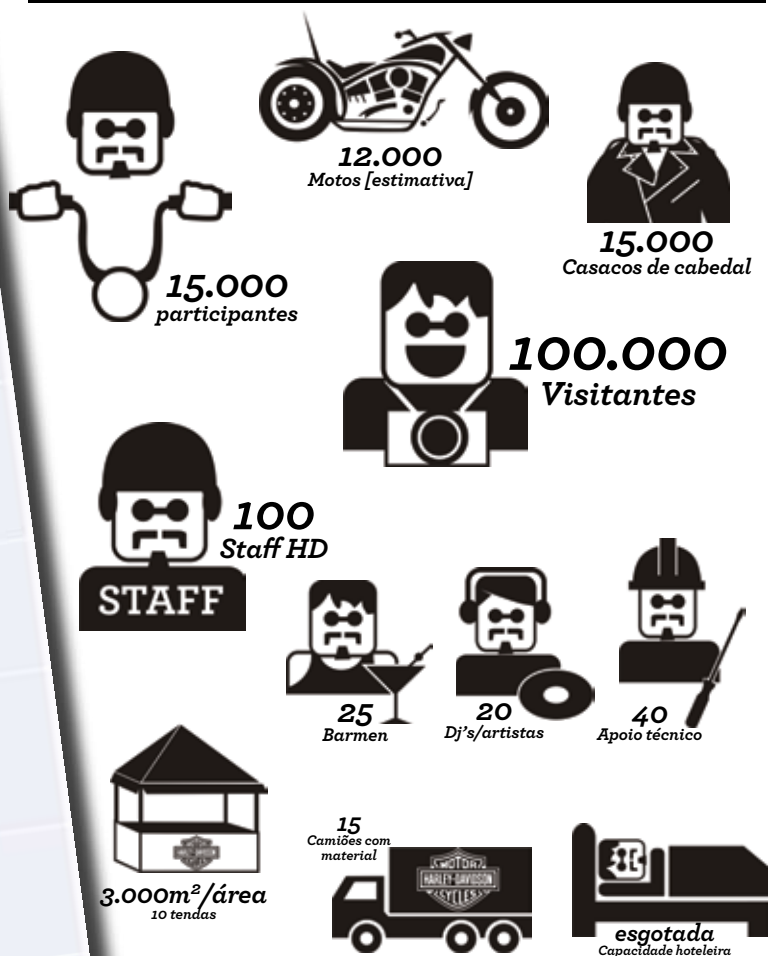
O MELHOR HOG DE SEMPRE!

Saiba porquê lendo a opinião de quem nos visitou. Algumas curiosidades

Foi um dos maiores eventos de 2012 em Portugal e um dos maiores na história de Cascais. Os números provam-no. Mais de 100 mil pessoas passaram pela Baía em quatro dias. Mais de 12 mil motos desfilaram numa coluna de cinco quilómetros ao longo de um percurso com trinta e dois quilómetros. Todos escoltados por dezenas de milhares de cascalenses e de curiosos que deram um colorido extraordinário às ruas do concelho. Números grandes que vêm acompanhados de pequenas grandes curio-

sidades: sabia que o participante mais velho desta concentração tem 82 anos e veio de Inglaterra? E que foi um harlista polaco quem fez mais quilómetros exclusivamente de moto para cá chegar (7 mil, só ida)? E que, em fila indiana, todas as Harleys presentes em Cascais formavam uma linha capaz de chegar a Lisboa? Ou que, pelas ruas de Cascais, se contaram matrículas de pelo menos 30 países diferentes? Pessoas que se renderam aos encantos de Cascais e dos portugueses.

O HOG EM NÚMEROS



Nigel Villiers
Diretor de experiências de consumidor HD Europa

Este encontro foi melhor que os anteriores?

Depois da Croácia (concentração que antecedeu Cascais), as expetativas eram muito elevadas e muitos membros que lá estiveram diziam que era impossível haver ou fazer melhor. Pois bem: no final deste H.O.G. acabaram por nos confessar que Cascais ultrapassou todas as expetativas! Quando os participantes nos dizem isso, é a prova de que Cascais fez um trabalho magnífico. Foi absolutamente fantástico.

Que pontos altos destacaria?

A viagem até Cascais, a paisagem e a receção das pessoas, que foram muito simpáticas. Todas as pessoas, dos restaurantes aos hotéis... Onde quer que vamos as pessoas são muito simpáticas e hospitaleiras.

Está nos vossos planos voltar a Cascais?

Sim, com certeza! Não será para o próximo ano mas para o futuro quem sabe... A preparação de um evento destes começa muito tempo antes, por isso tudo é possível. O apoio que tivemos de Cascais e de Portugal foi fantástico e faz de Cascais uma possibilidade a considerar mais à frente.

Quer deixar uma mensagem aos cascalenses?

Em nome da Harley Davidson, agradeço, especialmente aos cascalenses, a paciência com barulho e com as interrupções de trânsito que causámos. Divertimo-nos muito e sabemos que muitos cascalenses querem que regressemos. Muito obrigado por nos terem recebido e por terem sido tão hospitaleiros para tantas pessoas que vieram de toda a Europa!



Suzzana Todd
Hungria

. O que achou deste encontro?
É um dos melhores a que já fui desde que sou fã da Harley-Davidson.

. O que gostou mais em Cascais?
Dos edifícios (a arquitetura é linda!), das praias e das pessoas. Cascais tem um ambiente ótimo. Estou impressionada.

. É um destino a repetir?
Sim. Sem dúvida! Tenho que voltar a Cascais para explorar melhor a gastronomia, as pessoas, a paisagem.



Grupo Harley-Davidson da Costa Basca
França

"Vimos todos de Bayonne e Biarritz. Está a ser muito agradável. As pessoas são sorridentes, come-se bem, e estamos a ser muito bem recebidos."

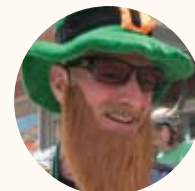


Patrick Qequin
França

. Já conhecia Cascais?
Não. Já conhecia outros locais de Portugal, mas esta é a minha primeira vez em Cascais.

. O que mais o surpreendeu?
As pessoas: muito gentis, agradáveis e atenciosas.

. Está nos seus planos voltar?
Sim, sim, sim! Gostei muito, é definitivamente um local a regressar para passar férias com mais calma.



Jim O'Raley
Irlanda

. Cascais numa palavra?
Linda.

. O que impressionou mais?
É difícil dizer só uma coisa que tenha impressionado, porque estamos a divertir-nos muito. Mas adorámos a praia, o clima e as pessoas, que são muito simpáticas.

. Tem vontade de regressar?
Como viemos para o encontro, só ficamos 4 dias. Mas já estamos a pensar voltar a Cascais para tirar umas férias de duas semanas.



Folke
Alemanha

"Venho de Frankfurt e estou a gostar de tudo: o tempo, as condições, as relações, a natureza, as pessoas, o vinho verde e o peixe."



Graham Grey
Reino Unido

. Se tivesse que recomendar Cascais a amigos, o que salientaria?

A comida é muito boa, o vinho também, as praias são ótimas. E as pessoas são muito amigáveis e disponíveis para ajudar. Para além disso, aceitam-nos como somos.

. Houve algum aspeto curioso na sua estadia?

Sim, o sistema rodoviário é completamente diferente do britânico. Quando queremos virar à direita, temos de ir para a esquerda... Parece que estamos a conduzir ao contrário.

. Pensa voltar?
Sim, sem dúvida!



■ CASCAIS

MEDALHAS DE MÉRITO DE CASCAIS

Reconhecimento dos “bons” homens e mulheres do concelho

Fotos: Luís Bento, Laís Castro
e Moisés Estrela

De 7 a 13 de junho, Cascais comemorou 648 anos sobre a outorga da carta de vila. O ponto alto foi a cerimônia da Entrega das Medalhas de Mérito do concelho. Na Cidadela de Cascais foram homenageados, em doze categorias, vários homens e mulheres que, ao longo do ano, se distinguiram pelos seus feitos e contributos para o concelho [nas fotos, os distinguidos com o presidente da Câmara e vereadores].



1. **SERVIÇOS DISTINTOS** | Serviço Municipal de Proteção Civil de Cascais
2. **DEDICAÇÃO** | Natividade Vital
3. **DEFESA DA NATUREZA** | Fundação D. Luís I
4. **SOLIDARIEDADE** | Álvaro Costa
5. **SOLIDARIEDADE** | Armando Cerejo
6. **DESPORTIVO** | Marco Silva
7. **DESPORTIVO** | João Bettencourt Correia Ávila
8. **EMPRESARIAL** | Optimal Structural Solutions
9. **CULTURAL** | Duarte Pinto Coelho (TP)
10. **CULTURAL** | Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras
11. **HONRA** | Divisão da PSP de Cascais
12. **HONRA** | Subdestacamento Territorial da GNR de Alcabideche

INTERVENÇÃO DO PRESIDENTE DA CÂMARA MUNICIPAL DE CASCAIS, CARLOS CARREIRAS, NO DIA DO MUNICÍPIO

Cascais comemora seiscentos e quarenta e oito anos. Seiscentos e quarenta e oito anos que vamos celebrar até ao próximo dia 13, o nosso feriado Municipal.

Ao longo de uma semana, orgulhosos da história do nosso concelho e dos valores que fundam a nossa identidade, apresentamos um vasto programa de comemorações que se destina a envolver todos os cascalenses.

É esse envolvimento, esse espírito de união e de solidariedade que desejamos que saia reforçado de uma comemoração que só pode ser feita por cascalenses, com cascalenses e para cascalenses.

Falo de cascalenses no sentido mais abrangente de todos. Falo dos cascalenses das seis freguesias do concelho. Falo dos que cá

nasceram e aqui vivem; dos que aqui nasceram mas que aqui não vivem e dos que aqui vivem mesmo não tendo aqui nascido. Falo também de todos os que aqui trabalham, que aqui investem ou até mesmo dos que nos visitam. Falo dessa grande comunidade tolerante e de braços abertos ao mundo.

A comunidade de homens e mulheres que, ao longo de 648 anos, se tem dedicado a construir o nosso Concelho de Cascais.

É por isso que as celebrações da semana do município abrem com uma gala. E como é regra numa gala, os holofotes estão centrados naqueles que fazem a diferença, naqueles de quem nos orgulhamos. Aqueles que são exemplo e inspiração.

Como mostram os últimos 648 anos, hoje e sempre, o nosso exemplo e a nossa inspiração são as pessoas e as instituições que sentem, vivem e constroem o espírito de Cascais. É esse universo de cidadania que hoje aqui está representado na figura de pessoas e organizações que temos o privilégio de distinguir com as Medalhas de Mérito Municipal.

A todos vós, que contribuíram ou contribuem para um concelho mais próspero e mais solidário; que contribuíram ou contribuem para um concelho onde todos são mais capazes de realizar o seu potencial e de se elevar a novos horizontes; o nosso profundo e sentido reconhecimento. O nosso muito, muito obrigado.

Agradecimento que se impõe aos artistas convidados que nos acompanham durante toda a semana do município. Muito obrigado por fazerem parte desta grande celebração e por lhe darem um brilho que só vós sois capazes de dar. A partir de hoje celebramos Cascais e as pessoas de Cascais. Fazemo-lo, não por acaso, na Cidadela. Um espaço que conta a nossa história, que faz parte da nossa identidade, e que durante muito tempo esteve vedado às pessoas. Tal como no ano de 1878 aqui foi inaugurada uma nova era, com a estreia da iluminação elétrica em Portugal, também este ano viramos uma página na relação deste espaço com toda a comunidade, reconciliando-o com os



CASCAIS



Cante Alentejano



Teatro Confluência, Amor Intemporal



Coro Vox Laci



Rancho Folclórico do Grupo de Instrução Popular da Amoreira



No Mundo da Lua, Viagens com Futuro



Inauguração do Edifício do Relógio, com Maria José Lacerda

A semana de Aniversário do Município contou ainda com diversos eventos como visitas ao património, representações teatrais, espetáculos de teatro e música, do jazz aos batuques, passando pela Banda da PSP, Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras. Todos os espetáculos foram realizados por pessoas e grupos de Cascais.

No âmbito desportivo, a Marcha e Corrida das Gerações, que decorreu no dia 10 de junho, contou com a presença cerca de duas centenas de pessoas unindo gerações no ano em que se celebra o Envelhecimento Ativo e a Solidariedade entre Gerações.

Tradição recuperada, não faltou, nas noites de 11 para 12 e de 12 para 13 de junho, no renovado Mercado da Vila, o Arraial de Santo António, padroeiro de Cascais.



munícipes de Cascais para contar uma nova história. Este é um momento de união e de comunhão. Apelo a que todos façamos um esforço para prolongarmos esse espírito de comunhão e de união no tempo.

Dentro de apenas dois anos, a nossa Cascais comemora 650 anos. É uma marca que devemos ter presente porque será mais um momento marcante da nossa identidade.

É um marco histórico que tem a força natural de nos impelir para a união. É uma marca que assinala transformações. Tal como há 50 anos, nas comemorações dos 600 anos, marca uma geração. Foram essas transformações que começamos a antecipar no presente, apostando na criação de

cadeias de valor capazes de gerar prosperidade e emprego, sem dúvida o bem mais escasso de todos.

Mas, sobretudo, antecipamos essas transformações para que Cascais saia mais forte, mais vigorosa e mais competitiva, dos tempos incertos que vivemos.

Confesso que a realidade com que os autarcas hoje se confrontam é absolutamente imprevisível, por fatores internos e externos. Tudo muda demasiadas vezes e demasiado depressa.

Todavia, como ninguém resolve problemas sozinho, como os super-homens só existem nos livros, tenho a consciência clara que o futuro só não nos trará surpresas indesejáveis se formos capazes de envolver os cidadãos nas decisões

da Rés-Pública.

A política, seja ela nacional ou municipal, é o domínio dos cidadãos. Por isso apostamos e aprofundamos as ferramentas de Democracia Participativa.

Por diversas e justificadíssimas razões. Mas, sobretudo, porque só apoiando-nos na força e na energia de cada um dos nossos cidadãos, seremos capazes de vencer a luta mais dramática da nossa geração: a guerra contra a exclusão social.

Vivemos tempos que exigem o melhor que há em cada um de nós.

Sei bem que estes são também os tempos em que mais facilmente podemos encontrar desculpas para justificar os nossos erros, para fazer menos e criticar mais,

ou simplesmente para nada fazer. Não é, porém, no oceano tranquilo, que se mostram os grandes marinheiros.

Todos nós temos uma escolha a fazer. A escolha é entre a ação ou a demissão; a mobilização ou a contestação; a união ou a facção. A escolha é entre o fracasso e o futuro.

As gerações que aí vêm vão julgar-nos em função do lado em que escolhermos ficar.

A nossa história mostra-o, e a minha experiência diz-me, que as gentes de Cascais já fizeram a sua escolha e já escolheram o seu lugar há muito tempo: escolheram o futuro.

É esse futuro que, convosco, aqui celebramos.

Parabéns Cascais!

DESTAQUE

JUVENTUDE REPRESENTA 1/4 DA POPULAÇÃO

Com 648 anos de história, Cascais é um concelho jovem



Fotos: Joni Vinagre, Luís Bento, Marta Silvestre, Moisés Estrela e DR



Com um quarto da população abaixo dos 24 anos, Cascais é o quinto município mais jovem do país (*), apenas superado pelos municípios de Lisboa, Sintra, Vila Nova de Gaia e Loures. Por isso mesmo são os jovens a “grande aposta” da Câmara Municipal de Cascais, enquanto motor de desenvolvimento local. Um propósito revelado pelos diferentes projetos oferecidos aos jovens no concelho, para ajudar a desenvolver as suas competências pessoais, sociais e profissionais. De acordo com Nuno Piteira Lopes, vereador com o pelouro da Juventude, estes projetos visam “criar todas

as condições para que os jovens de Cascais sejam cada vez mais ativos, cada vez mais empreendedores, cada vez mais criativos e mais independentes”. Uma estratégia assente no portal www.geracao-c.com e na rede de Lojas Geração C a qual integra já cinco locais: Cascais, Alcabideche, Trajouce, S. Miguel das Encostas e Carcavelos, onde é possível aos jovens do concelho encontrar serviços e informações nas áreas do emprego, formação, ocupação de tempos livres, eventos, entre outras.

Mas ser jovem em Cascais é muito mais. É dispor de programas que contribuem para diversas

etapas da sua vida e os apoiam “na construção do seu maior projeto: o projeto de vida”, salienta o vereador do pelouro da juventude. Desde a Ocupação de Tempos Livres, ao Programa Voluntários de Cascais – Natura Observa, Cultura Social, Maré Viva e Junta Jovem – até à primeira experiência no mundo do trabalho, com tudo podem contar os jovens de Cascais. Quem termina os estudos pode frequentar, por exemplo, o Programa de Ocupação de Jovens ou o Programa Jovens Ativos, ou usufruir de bolsas e estágios, que “contribuem para a criação de cada vez mais oportunidades e empregos para os

jovens”, refere o vereador Nuno Piteira Lopes. Pelo meio, e para atender a necessidades diversas próprias da juventude, existem respostas na área da nutrição, saúde e sexualidade (Espaço S), aconselhamento vocacional e orientação profissional (GO), apoio ao desenvolvimento individual (GADI), formação artística e criativa (Workshops de Verão), desenvolvimento de competências na área da comunicação (Rádio e TV nas Escolas), para além de iniciativas no âmbito do desporto, cultura, animação, associações juvenis, entre outras. Ser jovem em Cascais é poder usufruir de tudo isto e muito

mais. De 22 de junho a 1 de julho vai ser possível conhecer mais de perto os projetos para a juventude na semana que lhes é dedicada no concelho e que este ano tem como tema “ALTAMENTE original”. ■

*Censos 2011, dados provisórios: Considerando o universo da população residente no concelho, 206.429 indivíduos, 26% (54.359), situam-se entre as faixas etárias dos 0 aos 24 anos, 11% (32.665) dos 0 aos 14 e 16% (21.694) dos 15 aos 24. Das seis freguesias do concelho, S. Domingos de Rana e Alcabideche são as que apresentam um maior número de população jovem, com 16.097 e 11.933 indivíduos dos 0 aos 24 anos, respetivamente.

MENTORIA: UM PROJETO A DOIS

Numa conjuntura em que o desemprego jovem está acima dos 30 por cento, a Câmara Municipal de Cascais lançou recentemente um projeto que pretende fornecer ferramentas na área da empregabilidade aos jovens, utilizando voluntários que vão assumir o papel de Mentores. A realidade atual impõe aos mais jovens a diversificação de recursos e respostas que contribuam para o enriquecimento de competências individuais e, muito especialmente, profissionais e que facilitem, devido a conhecimento diferenciadores, a inser-

ção no mercado do trabalho.

“Sentimos que fazia sentido um programa como este, pois o mercado de trabalho, como tão bem sabemos, mudou drasticamente nos últimos anos.

E nada melhor que propor a ex-jovens ativos, que já conhecíamos para serem mentores”, revela Francisco Carreiro responsável pelo projeto.

Neste momento tem na base de dados 12 mentores preparados para receber jovens, e os conhecimentos que podem adquirir vão desde a auto-motivação, fotografia, yoga, socorrismo,

gestão de projetos, cozinha, baby-sitting, edição de imagem, espeleologia, entre tantas outras. “Sentimos que é importante para os jovens ter este tipo de ajuda dos seus pares, que passaram há pouco tempo pelas mesmas dificuldades”, refere Francisco Carreiro, que acrescenta “daqui a uns meses fazemos uma avaliação, já que o projeto foi lançado muito recentemente”.

Para ter acesso a este programa os jovens mentorandos podem inscrever-se nas lojas da Geração C do concelho e avaliar as áreas de atuação dos mentores. ■ MS



DESTAQUE

LOJAS GERAÇÃO-C, CRIATIVIDADE, COMPETÊNCIA E CONHECIMENTO

Implementadas pela autarquia a partir de 2008, as Lojas Geração-C vieram dar aos jovens de Cascais condições para uma juventude dinâmica, empreendedora, capaz de conceber o seu futuro com autonomia, segurança, capacidade de intervenção e participação na comunidade. A primeira Loja Geração C surgiu em Cascais. Seguiram-se mais quatro: Alcáideche, Carcavelos, Trajouce e S. Miguel das Encostas.

Hoje, o concelho de Cascais orgulha-se de dispor de uma Rede de Lojas Geração-C que proporciona informações nas áreas do emprego, formação, ocupação de tempos livres, workshops, eventos e turismo jovem. As Lojas Geração-C são ainda espaço de estudo, acesso à Internet e onde é possível aos jovens usufruírem, gratuitamente, de orientação vocacional e profissional, consultas de nutricionismo e sexualidade e ainda tratar do Cartão Jovem ou de Alberguista. Em 2011, na Rede de Lojas Geração-C registaram-se perto de 37 mil atendimentos. A nível cibernético as visitas mais do que triplicaram: o portal www.geracao-c.com recebeu cerca de 142 mil visitas no mesmo período.

Loja Geração-C de Trajouce aproxima gerações

Com quase oito mil atendimentos registados em 2011, a loja Geração-C de Trajouce promove uma verdadeira aproximação intergeracional: às atividades dirigidas aos jovens, acrescenta iniciativas para outras faixas etárias da comunidade. Uma diversidade que ajudou a vencer a resistência inicial ao novo serviço e veio dar resposta à pro-

cura registada em 2009 aquando da abertura. “Não eram só os jovens que aqui se dirigiam, mas também as suas famílias e outras pessoas que entravam para perguntar o que era este serviço da autarquia instalado no espaço do antigo Gabinete dos técnicos do Programa Especial de Realojamento (PER) e que já tinha sido inclusive adaptado a salão de jogos para os jovens do bairro”, explica Elsa Costa, responsável pela loja. Quando questionada sobre o que mais procuram os jovens, Elsa Costa responde sem hesitar: “emprego. Enquanto noutras localidades há uma oferta maior, aqui não há muitos espaços alternativos, a realidade é outra e, por isso, sentimos necessidade de alargar a oferta da atividade, não só à camada mais jovem, mas

“Esta é mais uma resposta que vão poder partilhar com todos” [Elsa Costa]

a toda a comunidade”. A pensar nisso, este ano a Loja promoveu um curso de técnicas de inserção no mercado de trabalho para os jovens do bairro bem aceite pela comunidade.

Ainda na temática da ocupação, durante a Semana da Juventude que vai decorrer de 22 de junho a 1 de julho, a Associação Juvenil Rota Jovem estará em Trajouce, na Loja Geração C para promover a ação “Experimenta mais”, uma experiência de voluntariado em áreas como ambiente, património e social e juventude.

O trabalho de todos os dias na Loja Geração C de Trajouce

Tal como Elsa Costa, Sofia Nobre e Sandra Silva, duas técnicas integradas na Loja Geração C de Trajouce no âmbito do Programa Ocupação de Jovens que ali vivem a sua primeira experiência de emprego, também se empenham diariamente para dar o melhor de si à comunidade. Para além da divulgação dos eventos promovidos pela autarquia também ali difundem informações sobre eventos a acontecer por toda a Área Metropolitana de Lisboa.

Todos os dias as técnicas percorrem diversos sites à procura de oportunidades que possam interessar aos utentes da loja e divulgam-nos no Portal da Geração C para onde converge toda a informação produzida pelas cinco lojas Geração C.

Mas esta é apenas uma das muitas tarefas que desempenham. Todos os dias, nos info-painéis da loja são atualizadas ofertas de emprego, cursos, ocupação de tempos livres, comemoração de efemérides e muitas outras atividades do interesse, não só dos jovens, mas também de outras faixas etárias da comunidade. É disso exemplo o curso de informática ali promovido em parceria com a IBM para pessoas entre os 40 e os 70 anos.

Ainda com o objetivo de aproximar gerações, no Dia Mundial do Ambiente, em parceria com a Empresa Municipal de Ambiente de Cascais (EMAC) 25 frequentadores da Loja Geração C de Trajouce, com idades entre os 5 e os 20 anos, foram plantar a “Árvore da Geração”. O Dia Mundial da Poesia, o Dia de África e a comemoração do 25 de Abril foram outras das atividades que dinamizaram junto de toda a comunidade para estreitar laços.

Sempre que surge uma oportunidade de parceria com agentes da comunidade recebem-na de braços abertos porque, dizem, “esta é mais uma resposta que vão poder partilhar com todos”. Talvez por isso, as relações de parceria com a Junta de Freguesia de São Domingos de Rana, a Escola Básica local, o Grupo Musical Desportivo 9 Abril Trajouce, o Centro Comunitário de Trajouce e as associações culturais da localidade tenham destaque no funcionamento desta loja. ■ IAM



GABINETE DE ORIENTAÇÃO

Informação sobre percursos educativos, cursos de dupla certificação e candidatura ao Ensino Superior é o que os jovens de Cascais podem encontrar no GO - Gabinete de Orientação Vocacional e Profissional. Além disso, a orientadora, através de entrevista individual e testes vocacionais explora o perfil pessoal e vocacional, auxilia na pesquisa de cursos e carreiras e ajuda na tomada de decisão vocacional. Atendimento nas Lojas Geração-C.



GERAÇÃO-C quer dizer: Geração jovem de Cascais; Geração conetada; Geração criativa; Geração do conhecimento e Geração com confiança.

A TUA REDE DE LOJAS GERAÇÃO-C

Cascais

Av. Valbom nº21
Tel. 21 481 59 10
lojageracaoc@cm-cascais.pt
Horário:
2ª a 6ª feira | 10h00-18h00

Alcáideche

Praceta do Moinho
Junta de Freguesia de Alcáideche
Tel. 21 481 59 40
lojageracaoc@cm-cascais.pt
Horário:
2ª a 6ª feira | 9h00-13h00 e 14h00-17h00

Carcavelos

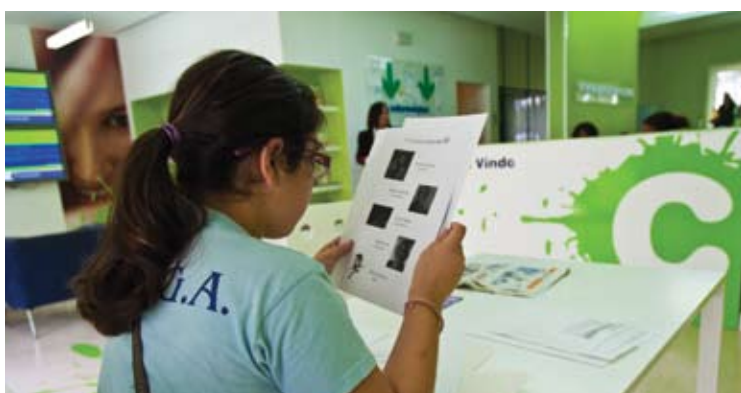
Avenida do Loureiro, 394
Centro Comunitário de Carcavelos
Tel. 21 457 89 52
lojageracaoc@cm-cascais.pt
Horário:
2ª a 6ª feira | 9h30-13h30 e 14h30-17h30

Trajouce

Rua dos Bons Amigos,
Loja 106 A e B,
Tel. 214 454 677
lojageracaoc@cm-cascais.pt
Horário:
2ª a 6ª feira | 10h00-13h30 e 14h30-18h00

S. Miguel das Encostas

Rua de Santa Maria Madalena,
Lote 1 - Cave
Tel. 214 533 852.
lojageracaoc@cm-cascais.pt
Horário:
2ª a 6ª feira | 10h00-13h30 e 14h30-18h00



Em 2011, **36.723** jovens foram atendidos na rede de lojas Geração-C



DESTAQUE

Workshops de Verão – uma descoberta de talentos



Há quem afirme que os artistas já nascem com o dom. Outros defendem que o talento pode ser adquirido. O que temos por certo é que está na vontade de cada um descobrir essa sua capacidade. Quem, de alguma forma, desenvolve o gosto artístico, possui uma maior capacidade para raciocinar e para executar atividades com maior facilidade, devolvendo também o seu sentido crítico e de reflexão sobre a vida. É também preciso reconhecer que a arte é a manifestação de tudo o que vemos e vivemos. A formação nas diversas expressões artísticas surge, assim, como fundamental para os jovens, porque

lhes permite ter uma relação mais diferenciada com o meio social e cultural e porque lhes estimula a criatividade.

Tendo presente estas premissas, a Divisão de Juventude e do Conhecimento da Câmara Municipal de Cascais desenvolveu os Workshops de Verão que, nos últimos cinco anos, registaram a participação de mais de 500 jovens. Gratuitos (exceto no caso da música), os workshops de verão decorrem nas escolas do concelho proporcionando aos jovens entre os 15 e os 26 anos espaços diversos para aprender, desenvolver e descobrir as suas capacidades criativas. Tal como refere Sérgio Lourenço,

formador do Workshop de Fotografia, “pretende-se sensibilizar e alargar os horizontes dos jovens nesta matéria artística”. A edição de 2012 conta com cinco workshops: Animação de Recortes, Escrita Criativa, Fotografia e Laboratório Analógico, Música e Teatro. Todos têm uma forte componente prática e participativa. Os jovens não são meros espectadores, participam ativamente e interagem. Durante uma ou duas semanas são incentivados a desenhar, representar, dançar, cantar, tocar, ler, escrever. O trabalho realizado por cada um e por todos em conjunto resulta, depois, num filme, numa exposição ou num espetáculo final.

“A base é a união”, diz Joni Vinagre.

Escolher qual o Workshop a frequentar depende do dom de cada um. Pode mesmo frequentar-se vários. O limite é a disponibilidade e a vontade de aprender. Nesta página deixamos o testemunho de Joni Vinagre, 22 anos, estudante de cenografia na Faculdade de Arquitetura e que participa no workshop de teatro desde há três anos. Victor Freitas, formador do Workshop de Teatro, é para si um mentor, que faz questão de realçar que esta ação “não é formar atores. É para os jovens experimentarem, para se

desinibirem, se descobrirem a si próprios, aos outros e ao mundo que os rodeia. E para que sejam um público informado e que ganhem o gosto pelo teatro.

A primeira vez que Joni subiu a um palco “tinha 53 falas, era o que tinha maior número, senti uma enorme pressão, como se peça dependesse de mim. Mas o Victor esteve sempre ao meu lado e tudo correu bem”. Apesar de fazer cinema tem uma certa paixão pelo teatro por considerar que é mais vivo por se estar perante um público. É com um brilho no olhar

que nos fala do workshop de teatro e de Victor de Freitas. “Confiamos e aprendemos uns com os outros. A base é união. A divisão de tarefas é igualmente importante, não somos só atores, cada um tem uma tarefa, desde fazer o cenário, tratar dos adereços, fazer as anotações.” Adquiriu bases como a colocação da voz e desenvolveu a capacidade de decorar falas, o que o tem ajudado muito. “Os ensaios fazem com que tudo flua de forma natural”. Termina dizendo que “facilita estar na área das artes e ser um artista”. ■ SA

WORKSHOP DE TEATRO

11 a 28 julho

Inscrições: 12 junho a 3 julho

16 Vagas. Gratuito

WORKSHOP DE ESCRITA CRIATIVA

16 a 20 julho

Inscrições: 12 junho a 10 julho

12 Vagas. Gratuito

WORKSHOP DE MÚSICA

2 a 15 julho

(audições: 27, 28 e 29 de Junho)

Inscrições: 12 a 22 junho. 30 Vagas.

15€, cobrados pela Cascais Jazz Club

WORKSHOP DE FOTOGRAFIA

9 a 20 julho

Inscrições: 12 junho a 3 julho

15 Vagas. Gratuito

WORKSHOP DE ANIMAÇÃO DE RECORTES

6 a 10 Agosto

Inscrições: 12 junho a 31 julho

15 Vagas. Gratuito

Informações e inscrições:
www.geracao-c.com

Ocupação de Jovens – Primeira experiência laboral, uma aposta na valorização pessoal



Um percurso profissional começa com a aquisição de uma postura profissional adequada. A nível da comunicação esta é mais eficaz e facilitada através da experiência adquirida nos relacionamentos que se estabelecem nos empregos. O programa “Ocupação de Jovens” é

uma resposta da autarquia à necessidade dos municípios entre os 18 e os 25 anos de, após terminarem o 12.º ano, terem uma ocupação que é simultaneamente uma experiência de trabalho enriquecedora que valoriza o currículo e lhes permite obter algum rendimento.

O “Ocupação de Jovens” tem vindo a crescer em número de projetos e hoje são já 13 que garantem uma oferta alargada e diversificada. Os participantes são integrados em vários serviços da autarquia, de acordo com as suas preferências, em áreas tão distintas como Desporto, Juventude, Cultura, Urbanismo, Arquivo, Animação, Atendimento, Educação. Uma ocupação com a duração de nove meses, com uma carga horária semanal de 20 a 25 horas e com atribuição de uma bolsa que varia entre os 320 e os 400 euros. Desde 2008, até à data foram já 258 os jovens participantes deste programa municipal.

O programa tem uma estrutura muito específica, cada participante tem o acompanhamento por parte de um técnico da área da Empregabilidade da Divisão de Juventude e do Conhecimento e um Tutor designado pelo serviço enquadrador. Para além deste acompanhamento tem um

período de formação de 50 horas em Comunicação/ Atendimento e Competências para a Inserção no Mercado de Trabalho.

Tiago Nunes, 20 anos, tirou o curso profissional de Técnico de Vídeo na Escola Profissional Val do Rio, em Oeiras, e hoje está no Projeto DCO - Departamento de Comunicação. Sobre o programa diz: “prepara-nos para o mercado de trabalho, adquirimos experiência profissional, fazemos currículo. Por ser em part-time permite-me continuar a minha formação académica”.

Tiago não deixa de valorizar o acompanhamento: “temos reuniões bimensais para avaliarmos como está a ser a nossa integração. É uma mais valia”.

Quanto às funções que desempenha - recolha de imagens vídeo, edição dos vídeos sobre os vários eventos da Câmara ou por ela apoiados - são “uma excelente forma de aplicar e desenvolver os conhecimentos que adquiri”. ■ SA

HÁ 13 PROJETOS, ESCOLHE O TEU!

Tal como as áreas de formação e as vocações de cada um, também os projetos do Ocupação de Jovens são variados abrangendo desde o desporto à ação social, passando pela atividade em comunicação e relações públicas, em bibliotecas, junto da polícia municipal.

A opção cabe a cada um, escolhe a tua em:
www.geracao-c.com

DESTAQUE

Rádio e TV nas Escolas: um projeto de comunicação de jovens para jovens

Iniciado em 2007, com a designação SIMRádio, o projeto de rádio da Escola Secundária Ibn Mucana, em Alcabideche, está atualmente a cargo da professora Rosário Valente, com o nome de TRIM, após a fusão da rádio com a televisão.

Rosário Valente, com forte apelo pela música e entretenimento, viu nascer o estúdio por onde já passaram mais de 30 alunos que disponibilizam o seu tempo para comunicar com a comunidade escolar. “Trabalhar esta área com eles é muito fácil mas existem dificuldades, nomeadamente a falta de valorização por parte de alguns professores que têm alunos seus envolvidos no projeto.”



“O mais importante é que estes miúdos, não sendo obrigação, fazem o trabalho com muito gosto e perdem muito tempo a fazê-lo”

[Rosário Valente]

Dotada de uma sensibilidade incrível, a coordenadora garante “Dou voz ao que eles querem fazer. Não imponho nada, até porque só faz sentido assim. Eles têm as aulas e depois têm este espaço para fazer o que querem com a máxima responsabilidade, é claro. O mais importante é que estes miúdos, não sendo obrigação, fazem o trabalho com muito gosto e perdem muito tempo a fazê-lo.”

Munidos de equipamento especializado, oferecido pela Câmara Municipal de Cascais, e com formação na área de captação e edição de imagem e técnicas de voz preparam conteúdos so-



bre atividades que decorrem no agrupamento e divulgam a informação nos variados meios: rádio, nos intervalos das aulas, página de facebook, canal de youtube e site da TRIM. “A parte de vídeo é o que leva mais tempo e aqui o horário vai muito além da emissão transmitida nos intervalos da escola. Trabalhamos das 8h00 às 20h00 e às vezes ao fim de semana” afirma a professora. Na TRIM o trabalho é feito em equipa. Organizam-se em grupo, normalmente em pares, e depois de saírem em reportagem voltam ao estúdio e editam a peça, sem qualquer censura por parte da direção da escola, que apoia este projeto incondicionalmente.



“adquiro certas competências que não adquiro noutro lado” [Duarte Soares]

As reuniões, virtuais ou por sms, facilitam a organização do trabalho.

Duarte Soares, 18 anos, declara que o projeto rouba muito tempo mas “Há que definir prioridades. Além disso, adquiro certas competências que não adquiro noutro lado, como a comunicação e a relação interpessoal...” e “ainda ganham em autoestima e aprendem técnicas de comunicação que são úteis para o futuro” remata a professora.

Com sugestões diárias, de música e cobertura de eventos, os jovens organizam ainda um concurso de talentos. “Não somos privilegiados como muitos consideram, apenas trabalhamos e somos reconhecidos por isso. É uma questão de provar aquilo que valemos. Talvez se os outros trabalhassem como nós, teriam as mesmas regalias que dizem termos” declara o jovem.

Satisfeitos pelo trabalho executado, estudantes e professora fazem um balanço muito positivo. “Tem sido um crescimento saudável onde se vê o resultado de tanto esforço. Desenvolvemos novas metodologias, partilhamos conhecimento e experiência com outras escolas, como acontece no Encontro Nacional de Mass Media e a Escola, que se realiza anualmente, e onde se aprende sempre mais qualquer coisa” conclui a docente. PS

SEMANA DA JUVENTUDE 2012

De 22 de junho a 1 de julho Cascais vai estar ao rubro com mais uma “Semana da Juventude 2012”. Sob o lema “ALTAMENTE Original” a semana vai ser plena de iniciativas dedicadas aos jovens. Vários locais, com enfoque especial na Baía de Cascais, tem cinema, música, desporto, arte, profissões, voluntariado e mais para ver. Programa: em www.geracao-c.com. A não perder: dia 22 de junho, às 22h00: espetáculo de abertura na Baía de Cascais “Titânico: o gigante de Fogo”.

Espaço S, um serviço de saúde dedicado aos jovens do concelho

No Espaço S, “S” de Saúde e Sexualidade, a prioridade é ouvir, aceitar e esclarecer os jovens. Com mais de três mil consultas por ano na área clínica, nutrição e psicologia, os jovens dos 10 aos 24 anos, residentes no concelho, encontram aqui um atendimento totalmente confidencial, anónimo e gratuito.

Do serviço que presta, o de psicologia é exemplo a seguir, não só pela resposta, com 2500 consultas por ano, mas também pelos projetos desenvolvidos. “Apesar de estarmos com uma lista de espera enorme, acompanhamos os jovens durante o tempo que for necessário, não existindo limite de consultas”, afirma Ana Eduardo Ribeiro, coordenadora do Serviço de Psicologia. Além das consultas individuais/psicoterapia e terapias de grupo (para jovens com dificuldade em integrar uma consulta mais clássica), há também uma consulta de psicologia da gravidez e maternidade, para ajudar as adolescentes.

Mas no Espaço S também há um “S” “Só para pais!”, um projeto orientado para pais que, muitas vezes, estão por detrás das dificuldades sentidas pelos jovens. Uma vez por mês e sobre um tema definido, os pais partilham as suas experiências, num espaço onde os técnicos são apenas os moderadores. “Os pais sentem necessidade deste espaço devido às questões que têm com os filhos, como gerir o processo de autonomia, questões de escolaridade, primeiros amores, suspeitas de depressões ou isolamento”, refere Ana Eduardo Ribeiro.

Para trabalhar a relação com a escola e os seus pares foi criado o projeto-piloto “Educação para os Afetos”. Centrado na Escola Frei Gonçalo Azevedo, em S. Domingos de Rana, e no âmbito do qual se trabalham em turma todas as questões ligadas à relação com próprio, com os pares, questões de autoestima e desenvolvimento social.

INVESTIGAÇÃO EM PARCERIA

Em 2010, o Espaço S iniciou um projeto de investigação, de extrema importância, para a avaliar o impacto da sua intervenção na área da psicoterapia. “Este é o primeiro estudo do género realizado em Portugal, que segue o modelo do Brandon Center (anos 90), em Inglaterra e foca-se na eficácia da adaptação, na qualidade de vida e na redução dos comportamentos problemáticos dos adolescentes que estão em psicoterapia”, explica Bernardo Couto, responsável pela investigação. Em parceria com a Unidade de Investigação em Psicologia Cognitiva do Desenvolvimento e da Educação do ISPA (Instituto Superior de Psicologia Aplicada) e Universidade Católica do Porto, o estudo envolve cerca de 70 jovens e os resultados serão apresentados no Porto, em outubro de 2012, no congresso da Society for Psychotherapy Research, depois das três comunicações terem sido aceites. PS

Loja Geração-C de Cascais
1º piso, Largo da Estação de Cascais



■ CIDADANIA

PRÊMIO DE DISTINÇÃO DE BOAS PRÁTICAS DE CIDADANIA ATIVA

Cascais Embaixador Internacional da Democracia Participativa em 2013

■ ■ ■ ■

Fotos: Laís Castro e DR



“Numa altura de crise financeira e de crise de valores, Cascais consegue a implementação de uma democracia participativa, que ouve os cidadãos. Consegue e, mais do que isso, exige a participação ativa dos cidadãos na vida política e nas decisões dos centros de poder. A democracia participativa resulta em Cascais, porque os Cascalenses participam ativamente. Porque os Cascalenses contribuem com grandes ideias. Porque os Cascalenses interessam-se e empenham-se na construção de um futuro melhor. Cascais preocupou-se. Cascais responsabilizou-se. Cascais empenhou-se.” [Nuno Piteira Lopes]

Até 2013, é de Cascais a presidência do Observatório Internacional de Democracia Participativa (OIDP). A passagem do testemunho, de Porto Alegre (Brasil) para a vila portuguesa aconteceu dia 13 de junho, após votação unânime dos parceiros do OIDP que realizam no Brasil a sua conferência anual. A prenda, em dia de aniversário da vila, surge na sequência das provas dadas no âmbito do processo do Orçamento Participativo, trabalho desenvolvido pela Câmara Municipal Cascais através das várias iniciativas da Agenda 21 Local, e que mereceu também uma menção honrosa do júri. A Cascais cabe ainda a honra de organizar a XIII conferência internacional que irá decorrer em 2013 no concelho. Representado na reunião pelo vereador Nuno Piteira Lopes, o Município de Cascais, além da presidência do OIDP em 2013 e da organização da próxima conferência anual, foi distinguido com uma menção honrosa por parte de um júri internacional e independente, composto pela Presidência do Observatório (Porto Alegre, Brasil) e por especialistas de vários países e continentes. Trata-se de um re-

conhecimento internacional do trabalho desenvolvido pela Câmara Municipal Cascais através das várias iniciativas da Agenda 21 Local.

Anualmente, o Observatório Internacional de Democracia Participativa (OIDP), com sede em Barcelona, reconhece as melhores práticas internacionais de participação dos cidadãos nos processos de elaboração e implementação de políticas públicas a nível local. Trata-se de um prémio atribuído exclusivamente a governos locais, entidades municipais e supramunicipais, que

sejam associadas do OIDP.

A quarta edição do prémio foi ganha pela experiência de “Planos de Bairro, desenvolvida pelo Ayuntamiento de Madrid, sendo que todas as experiências candidatas demonstraram o seu potencial para o fortalecimento da democracia participativa local, bem como para a promoção da igualdade e da equidade social. Foram ainda tidos em conta aspetos relacionados com o potencial inovador das práticas em análise, bem como a capacidade de transferibilidade para outros territórios. ■

OBSERVATÓRIO INTERNACIONAL DE DEMOCRACIA PARTICIPATIVA

Centro de referência mundial para a produção do conhecimento, o OIDP afirma-se como um espaço de intercâmbio de experiências de democracia participativa. Estão na rede do OIDP 547 cidades de 52 países diferentes espalhados por todo o mundo.

Com as suas publicações, o OIDP pretende contribuir para o enriquecimento das políticas públicas dos governos municipais, através dos seus 10 anos de experiência nestas temáticas.

www.oidp.net



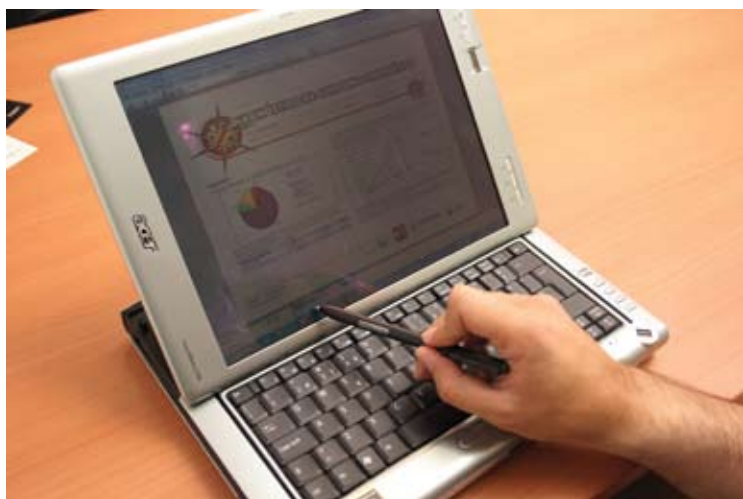
AMBIENTE

MENOS EUROS NA FATURA ELÉTRICA, MENOS CARBONO A POLUIR O AR

Serviço de auditorias energéticas em casa ajuda a poupar euros e o ambiente

■■■■

Textos e Fotos: Laís Castro



Não é uma fortuna, mas, nos tempos que correm, ajuda: as auditorias Caça Watts permitem poupar até 110€ por ano na conta da luz e ainda preservar o ambiente. Ricardo Jesus conheceu o serviço através de um amigo, que fez uma auditoria em casa e “começou a ter um consumo de energia mais baixo. Achei uma boa ideia tentar também”. Para além do ganho nas contas, Ricardo preocupou-se também com a questão ambiental: “Tudo o que ajudar a poupar o ambiente é muito bom”, afirma, deixando uma interrogação: “Então e o nosso futuro? E o dos nossos filhos? O amanhã só pode ser garantido com essas inquietações: poupar não só na carteira mas também o planeta Terra”.

Na casa de Ricardo Jesus, o maior problema prende-se com os eletrodomésticos da cozinha. Segundo Francisco Roussado, técnico das brigadas Caça Watts, “a máquina de lavar roupa e a da loiça são as usadas com maior frequência e as que consomem mais energia. E há outras situações que precisam de ser corrigidas, como uma janela mal isolada na sala, que acaba por deixar escapar calor, ou as lâmpadas de halogéneo, que consomem mais do que luzes economizadoras ou LED”. Estas são as conclusões imediatas da análise Caça Watts

à habitação. Um exame mais aprofundado será entregue a Ricardo daqui a alguns dias e irá apresentar os dados estatísticos dos consumos energéticos realizados durante a auditoria, bem como ao longo do último ano. Isto porque, para além de medir os gastos com energia de cada aparelho eletrónico e fugas de energia, a auditoria inclui um estudo das faturas de eletricidade dos últimos 12 meses. É com base nestes resultados que as brigadas Caça Watts chegam a conclusões objetivas sobre o consumo médio de energia da casa auditada e podem simular e sugerir aos munícipes uma série de medidas para reduzir os gastos.

GESTOS SIMPLES PARA POUPAR DINHEIRO E O AMBIENTE

De facto, se solicitar uma auditoria Caça Watts e colocar em prática as sugestões dos técnicos, por ano pode evitar a emissão para a atmosfera de até 270 quilogramas de gases de efeito de estufa. “Estamos a falar de uma média anual por casa. É claro que varia de habitação para habitação, mas, se somarmos cada bocadinho, acabamos por perceber a nossa importância enquanto consumidores de energia”, explica Francisco.

Para além das sugestões das Brigadas Caça Watts, reduzir a conta da fatura elétrica também pode passar por gestos básicos e ao alcance de todos. Muitas já são conhecidas, mas não custa nada relembrar:

- . Desligar todos os equipamentos no botão, não deixando em stand by;
- . Evitar deixar as luzes acesas se não estiver a ocupar uma divisão da casa;
- . Evitar deixar a porta do frigorífico aberta muito tempo;
- . No verão, abrir as janelas da casa para refrescar e arejar; no inverno, levantar os estores para aquecer a casa.
- . Quanto aos contadores bi-horários, não compensam muito se o consumo for feito fora dos horários mais económicos.
- . Substituir as lâmpadas incandescentes da casa por lâmpadas economizadoras de energia. Apesar de o investimento inicial, acaba por compensar, porque a pessoa reduz o gasto elétrico ao longo do tempo.
- . Tentar ter o melhor isolamento térmico possível de toda a casa; normalmente os pontos com mais fugas são as janelas e caixas de estores.

CASCAIS EM 3D

Descobrir o concelho de forma interativa é a proposta da maquete tridimensional que está disponível aos visitantes do Centro Cultural de Cascais. Como se vissem o território a partir do espaço, os utilizadores podem explorar as praias, parques, equipamentos culturais, ver vídeos e fotografias, tudo de forma interativa, através de um ecrã tátil.

Centro Cultural de Cascais, de terça-feira a domingo, das 10h00 às 18h00.



ISABEL ANSELMO

Mais de 500 mil imóveis em Portugal já têm classificação energética. O Sistema de Certificação Energética e da Qualidade do Ar Interior em edifícios (SCE) permite aos portugueses dispor de uma ferramenta de avaliação válida e independente sobre o desempenho energético dos seus imóveis. Permite-lhes ainda dispor de uma caracterização das oportunidades de melhoria que podem ser tomadas por forma a tornar as casas mais eficientes, poupando na fatura e melhorando o seu conforto.

A identificação-caracterização criteriosa dos pontos onde é possível intervir constitui uma importante orientação e incentivo aos proprietários para agirem, investindo na melhoria do desempenho energético e do conforto ambiental dos seus imóveis. Além do mais, o relatório sobre as oportunidades de melhoria que integra o Certificado Energético, ao conter uma análise técnico-económica das medidas de melhoramento, constitui uma ferramenta prática para que o proprietário do imóvel possa comunicar com seus fornecedores e tomar decisões de uma forma mais esclarecida. Em média, a implementação das medidas de melhoria num imóvel pode ter um custo de 1500€ a 6000€ e um período de retorno do investimento de 6 a 11 anos.

A Certificação Energética é obrigatória para imóveis novos em situação de licenciamento e imóveis existentes quando da celebração de contratos de venda ou arrendamento, sendo a emissão voluntária do Certificado Energético uma medida pertinente para a melhoria da eficiência energética, conforto e valorização do imóvel.

Técnica da Direção Auditoria Edifícios da ADENE - Agência para a Energia

COMO PEDIR UMA AUDITORIA CAÇA WATTS

Pode pedir a visita das brigadas Caça Watts à sua casa através da Linha Verde - 800 200 054 (disponível durante os dias úteis, das 9h00 às 18h00).

O Caça Watts é um serviço criado pela autarquia, através da Empresa Municipal Cascais Próxima, com o objetivo de ajudar os munícipes a reduzir o desperdício de energia. A auditoria tem um valor simbólico, mas é um investimento que pode ser recuperado, no máximo, em dois anos (ver caixa).

De acordo com a tipologia da fração de habitação, os preços do serviço têm os seguintes valores. Há descontos para jovens (até 35 anos) e idosos (idade igual ou superior a 65 anos).

T0/T1 | 25 Euros
T2 | 35 Euros
T3/T4 | 40 Euros
T5 | 50 Euros
>T5 | 50 Euros + 5 Euros/assola-lhada extra
Jovens até 35 anos (inclusive) | 20 %
Idosos com idade igual ou superior a 65 anos | 50 %



LAZER

TANTAS FÉRIAS... E TANTO PARA FAZER!

Propostas de atividades de verão para crianças e jovens que Cascais tem para oferecer

■ ■ ■ ■

Textos: Catarina Coelho | Fotos: DR

Com o início das longas férias de verão, começam também as dores de cabeça dos pais, às voltas com o tempo livre dos filhos. Onde deixá-los? Como ocupá-los? Se o descanso é indispensável e merecido, a verdade é que três meses de rotina, entre a praia, a televisão e os jogos de computador, podem tornar-se aborrecidos até para as próprias crianças.

Respondendo a uma necessidade premente, instituições públicas e privadas têm vindo a organizar-se de forma a proporcionar uma maior diversidade de oferta de atividades de férias que estimulem a criatividade e o desenvolvimento intelectual e físico dos mais pequenos. Trazê-las a este espaço na sua totalidade seria de todo impossível dada a sua extensão, pelo que aqui ficam apenas algumas das múltiplas sugestões de iniciativas que decorrem no concelho, dirigidas a crianças e jovens dos 3 aos 16 anos e que envolvem desporto, arte, cultura e muito boa disposição. O programa é vasto e pode consultá-lo em www.cm-cascais.pt



FÉRIAS “O SABER NÃO OCUPA LUGAR”

**NA CASA DAS HISTÓRIAS
PAULA REGO**
18 a 22 de junho
9 de julho a 31 de agosto

Destinatários: 6 aos 12 anos
5 a 15 participantes
Preços: 40 € a 70 € por semana
Almoço – 3 € por dia.
Horários: Segunda a sexta-feira das 10h00 às 13h00 e/ou das 14h30 às 17h30

Considerando as idades e os interesses das crianças, as férias na Casa das Histórias oferecem atividades que enquadram as expressões artísticas e o diálogo com as temáticas selecionadas e as obras expostas.

Informações: Tel: 214826970.
www.casadashistoriaspaularego.com



NA CASA DE SANTA MARIA
18 a 22 de junho
25 a 29 de junho e 2 a 6 de julho

Destinatários: 6 aos 12 anos
Preços: 50 € por semana.
Horários: Segunda a sexta-feira das 10h00 às 13h00

Apelando aos cinco sentidos, Maria T. propõe uma semana de atividades de artes plásticas, trabalhando as cores, as formas e diversos materiais através de técnicas como modelagem, barro, aguarelas, entre outras. Paralelamente, alguns exercícios de expressão corporal contribuem para descontração e despertar a mente para a criatividade artística!

Informações: 214815382 ou
csm@cm-cascais.pt

**NO CENTRO CULTURAL
DE CASCAIS**
2 a 6 de julho
9 a 13 de julho

Destinatários: 6 aos 12 anos
+ 12 anos
Preços (sem almoço):
1 semana – 40 € a 75 €
2 semanas – 75 € a 130 €.
Horários: Segunda a sexta-feira das 9h00 às 13h00 e/ou das 13h30 às 17h00

Coordenado pelo Serviço Cultural e Educativo da Fundação D. Luís I, o programa de férias toma como ponto de partida a exposição de Fotografia de Jessica Lange – “Unseen”, para incentivar explorações nas áreas da dança, artes plásticas, fotografia e vídeo.

2 a 6 de julho
6 aos 12 anos
Dança – das 9h às 12h30
Plástica – das 13h30 às 17h00

9 a 13 de julho
6 aos 12 anos
Plástica – das 9h às 12h30
Fotografia – das 13h30 às 17h00

9 a 13 de julho
+ 12 anos
Vídeo – das 10h às 12h30

Informações: Tel: 214815334/6
www.centroculturaldecascais.com/servicoculturaleducativo

FÉRIAS “EM MOVIMENTO”



Para além do programa municipal de Férias Desportivas, desenvolvido em parceria com as escolas do concelho e dirigido a jovens dos 10 aos 14 anos. (www.cm-cascais.pt/sub-area/cascais-ativo-e-desporto-nas-ferias), a Câmara Municipal de Cascais associa-se também à divulgação de programas promovidos por outras instituições.

A escolha é muito variada e abrange desde as atividades desportivas mais comuns, como o futebol ou o ténis, a modalidades habitualmente menos acessíveis. Se os seus filhos adoram experimentar novas atividades ou ainda não encontraram um desporto que os cativasse, o verão é uma boa altura para explorarem a diversidade de modalidades que têm à disposição, como por exemplo estes:

EQUITAÇÃO (REAL CLUBE DE CAMPO D. CARLOS I)
Aulas de picadeiro, passeios; aprendizagem de cuidados básicos de cavalos, entre outras.
18 de junho a 27 de julho
Destinatários: 5 aos 16 anos
Informações: 919658174

HÓQUEI (PAREDE FUTEBOL CLUBE)
9 a 20 de julho
Destinatários: 6 a 16 anos
Informações: 910175101

CURSOS INTENSIVOS DE VELA 2012 – SUMMER CAMPS (CLUBE NAVAL DE CASCAIS)
Cursos de 10 aulas e mini cursos de 5 aulas.
25 junho a 31 de agosto
Destinatários: + 8 anos
Informações: 214830125 ou
geral@cncascais.com

LAZER



PALCO 13 LEVA À CENA SONHO DE UMA NOITE DE VERÃO

De 22 de junho a 8 de julho, de 6ª feira a domingo, às 21h30, a companhia Palco Treze apresenta a célebre comédia “Sonho de uma Noite de Verão”, de William Shakespeare, no cenário encantado do jardim do Museu Condes de Castro Guimarães. Com encenação de Marco Medeiros, o espetáculo tem entrada livre e legendagem em inglês. Reservas: 214815340, 214815331 e reservas@palco13.com.pt

FÉRIAS “LÚDICAS”

Nas Ludotecas de Cascais há sempre espaço para brincar, jogar, dar asas à imaginação! E os períodos de férias escolares não são exceção. Com horários mais ou menos alargados, dependendo da instituição, há opções de atividades para todos os gostos, que incluem desde oficinas artísticas a visitas “fora de portas”.

Na primeira quinzena de julho, o Artemanhas organiza ainda um campo de férias (com dormida) para jovens dos 12 aos 16 anos. Um espaço para encontrar velhos e novos amigos, decifrar enigmas, cantar e tocar à volta da fogueira. Dias inesquecíveis para um verão em cheio!

Com o intuito de dar a conhecer melhor as atividades que promove, a Rede de Ludotecas de Cascais dinamiza no próximo dia 30 de junho, no Parque Marechal Carmona, a iniciativa “Já Brincaram hoje?”. Entre as 10h00 e as 18h00 serão promovidas múltiplas atividades organizadas em seis áreas: Faz-de-Conta, Música, Leitura e Contos, Construção de Jogos, Expressões, Jogos de chão e de mesa.

LUDOBIBLIOTECA E.B.1 AREIA-GUINCHO
18 de junho a 31 de julho
Destinatários: 4 a 9 anos
Informações: 968772742
ludobiblioteca.areia@gmail.com

LUDOBIBLIOTECA ALTO DA PEÇA | ALCABIDECHÊ
18 de junho a 31 de julho
Destinatários: 6 aos 14 anos
Informações: 214690494

ADROANA
Junho a agosto
Destinatários: 4 a 15 anos
Informações: 214605332
ludoteca.adroana@gmail.com

ALCOITÃO
Junho e julho
Destinatários: 4 a 14 anos
Informações: 961952877
ludotecadealcoitao@gmail.com

AMOREIRA
Junho e julho
Destinatários: 6 a 12 anos
Informações: 968396697
aec.caf.torreguia@gmail.com



TORRE
Junho e julho
Destinatários: 6 a 12 anos
Informações: 968396697
ludoteca.torre@gmail.com

CARCAVELOS
Junho e julho
Destinatários: 6 a 12 anos
Informações: ludoteca.eb.2s.carcaveiros@gmail.com

GALIZA
Junho e julho
Destinatários: 5 a 18 anos
Informações: 214683396
ludotecadagaliza@gmail.com

SASSOEIROS
Junho e julho
Destinatários: 6 a 12 anos
Informações: ludoteca_sassoeiros1@iol.pt

No dia 30 de junho apareça no Parque Marechal Carmona para conhecer a Rede de Ludotecas de Cascais

MONTE ESTORIL (ARTEMANHAS)
18 de junho a 27 de julho
20 de agosto a 8 de setembro
Destinatários: 6 a 15 anos
Informações: 214680450
artemanhas@sapo.pt

FÉRIAS “EM INGLÊS”

E nada como aproveitar as férias para melhorar os conhecimentos de inglês de uma forma divertida.

Música, teatro, dança, jogos, artes manuais, e muito mais, na Margarida School (Estoril) e no Centro Helen Doron Early English (Cascais).

MARGARIDA’S SCHOOL ESTORIL
Julho
Informações: 214681571.

CENTRO HELEN DORON EARLY ENGLISH | CASCAIS
Julho a setembro
Informações: 214076424 ou cascais@helendoron.com



FÉRIAS “O CAMPO NA CIDADE”



Aberta ao público desde 2010, a Quinta do Villar resulta da reabilitação de uma quinta tradicional portuguesa construída pelo Comendador Armando Villar, em 1940. Esta Quinta Pedagógica promove ações de educação ambiental e científica complementares aos programas escolares ao longo de todo o ano. Nas

férias grandes dinamiza um intenso programa, que proporciona aos participantes o contacto e participação nas atividades da quinta: horta biológica, ciclo do pão, animais da quinta, visita ao Hotel para Cães, ateliê de culinária, artes plásticas, insufláveis, caça ao tesouro, passeios pedestres, banhos no tanque, e muito mais!

18 de junho a 3 de agosto

Destinatários: 6 aos 11 anos
Informações: 932500600 ou quintadovillar@gmail.com

AGENDA

Consulte toda a programação na Agenda Cultural de Cascais em www.cm-cascais.pt, ou através de um telemóvel [QR-code]



23 e 24 de junho
Sábado, 21h30 | Domingo, 16h30
Teatro Municipal Mirita Casimiro

D. Maria, a Louca
Informações/reservas: 213965360
bilheteira@abarraca.com



Em digressão por várias salas do país, uma das mais recentes produções do Teatro A Barraca chega agora a Cascais para dois espetáculos únicos no palco do Teatro Mirita Casimiro. A atriz Maria do Céu Guerra interpreta a rainha D. Maria, a primeira mulher a ocupar o trono, não como consorte mas reinando de facto em Portugal. Aquando da fuga da corte portuguesa para o Brasil, em 1807, D. Maria é durante dois dias uma rainha presa no mar e passa em revista o casamento, a morte do filho, a sujeição à igreja, tudo o que foi a sua ação pública e privada e assusta-se com a chegada a uma terra que viu nascer e morrer Tiradentes o único homem sobre o qual ela usou o seu “direito de mandar matar”.

30 junho, 21h30
Auditório Fernando Lopes-
-Graça/Parque Palmela



Sole to Soul - Espetáculo de Dança Clássica Indiana Kathak

Entrada livre.
Informações: 214815330.

Uma experiência hipnotizante que começa na raiz do corpo das bailarinas, os pés, para alcançar a alma da audiência. Esta peça tem um tom contemporâneo aplicado ao vocabulário do movimento e ao formato de apresentação do Kathak tradicional, manifestando-se pela beleza e a forma íntima com que é desenhada a dança e a música, inspirada nas tradições dos contadores de histórias da Índia, no misticismo do Sufi e na paixão dos formatos musicais islâmicos e a música persa.

WORKSHOPS DE CULINÁRIA PARA ADULTOS

1 julho a 26 agosto
Sábado e domingo, 11-12h30
Vitamimos | Quinta da Alagoa, Carcavelos. Tel. 918086088

Nos meses de verão, o Vitamimos propõe diversos workshops de culinária, dirigidos a adultos, sozinhos ou em família, através dos quais visa promover hábitos mais saudáveis de alimentação. Em workshops temáticos, os participantes aprendem a utilizar os produtos e ingredientes de uma forma diferente. Do pequeno-almoço ideal a sugestões de refeições leves na praia, até a despensa vai ficar mais organizada depois deste conjunto de workshops!

PROGRAMA
1 julho
Grande pequeno-almoço
7 julho
A arte de disfarçar legumes
15 julho
Refeições completas em 25 minutos
21 julho
Sushi
29 julho
Maravilhas de iogurte
4 agosto
Almoço para a praia
12 agosto
Smoothie e shots de frutas
18 agosto
Planear as refeições e organizar a despensa
26 agosto
Sushi



FIARTIL | Estoril
49ª Feira de Artesanato do Estoril

www.estoril-portugal.com

Quase a completar 50 anos, a Feira de Artesanato do Estoril regressa uma vez mais para animar os fins de tarde e noites de verão. Durante a Feira, o visitante poderá admirar o trabalho de vários artesãos, vindos de todas as regiões do país, mostrando ao vivo as técnicas e tradições ancestrais das artes populares de Portugal. Diversas propostas gastronómicas e um programa diário de espetáculos, garantem noites bem animadas para visitantes e residentes.

21 junho a 2 setembro
Segunda a sexta-feira das 18h às 24h. Sábado, domingo e feriados das 17h às 24h00



Exposições

Até 1 julho
Quinta do Pisão de Cima
LandArt Cascais 2012
Festival de Arte na Paisagem
landart@cascaisnatura.org

Até 8 julho, 10-18h
Terça-feira a domingo
Centro Cultural de Cascais
RUINARTE. Fotografias de Gastão Brito e Silva
Informações: 214848900

Até 15 julho
Terça a sexta-feira, 10-17h
Sábado e dom., 10-13h e 14-18h
Farol Museu de Santa Marta
Poemas com sabor a maresia
Informações: 214815328/9

Até 22 julho
Terça a sexta-feira, 10-17h
Sábado e dom., 10-13h e 14-18h
Museu Condes Castro Guimarães
A Pulsão do Amor. Arte Partilhada Millennium bcp
Informações: 214815304

Até 19 agosto, 10-18h
Terça-feira a domingo
Centro Cultural de Cascais
Unseen. Fotografia de Jessica Lange
Informações: 214848900

Até 6 outubro
Terça a sexta-feira, 10-19h
Sábado, 10-13h e 14-18h
Biblioteca de São Domingos Rana
Branquinho da Fonseca, um escritor na biblioteca
Informações: 214815403/4

Até 31 outubro
Terça a sexta-feira, 10-17h
Sábado e dom., 10-13h e 14-17h
Museu da Música Portuguesa
Casa Verdades de Faria
Armando Leça: a música portuguesa nos novos meios de comunicação
Informações: 214815904

24 junho a 15 julho
Terça a sexta-feira, 10-17h
Sábado e dom., 10-13h e 14-17h
Casa de Santa Maria
The Orion Presence - Exposição de Eduardo Pinto Coelho
Informações: 214815382/3

24 junho a 30 julho
Terça a sexta-feira, 10-17h
Sábado e dom., 10-13h e 14-17h
Forte de São Jorge de Oitavos
Ocaso - Fotografia de Hugo Purificação
Informações: 214815949

Cursos. Palestras

22 a 24 junho
Dia 22, 17h30-20h30
Dias 23 e 24, 10-13h
Casa de Santa Maria
Workshop de Batik
50 € (com material incluído). 10% das receitas reverte para a Liga dos Amigos do Hospital de Cascais.
Inscrições: 214815382/3
Formador: Pablo David Gaya

30 junho, 17h-20h30
Grande Real Villa Itália Hotel & SPA
Workshop de fotografia de gastronomia
Participação na demonstração: 35 € (inclui ementa). Inscrições até 29 de junho: 210966000 ou realvillaitalia@hoteisreal.com
Workshop de Food Photography com Miguel Coelho e a participação do Chef Paulo Pinto.

5, 12, 19 e 26 julho, 20-23h
Arte Move - Academia de Artes
Workshop de Danças Afro-Latinas
Mensalidades desde 30 €. Informações: 218093029 ou artemove@artemove.com
Salsa, Bachata e Quizomba.

Desporto

Até 30 julho, 9-19h
Praia de Carcavelos
Voleibol de Praia
15 € | Inscrições: voleibolcarcavelos@gmail.com

Até 31 agosto
Parque Marechal Carmona, 10-13h
Parque Quinta da Alagoa, 14-18h
Jogos Tradicionais
Gratuito. Sem inscrição

23, 24, 30 junho | 1 julho, 9h30 e 11h30
Partida da Marina de Cascais
Passeios de Barco à Vela
Inscrições: 214825576/56

23, 30 junho | 10h
Praia do Tamariz
Ginástica na Praia
Gratuito. Sem inscrição

23, 30 junho | 10h
Centro de Interpretação Ambiental da Pedra do Sal
Ginástica na Pedra do Sal
Gratuito. Sem inscrição

24 junho, 11h
Parque Marechal Carmona
Tai Chi no Parque
Gratuito. Sem inscrição

24 junho | 1 julho, 11h
Quinta da Alagoa | Carcavelos
Ginástica no Parque da Quinta da Alagoa
Gratuito. Sem inscrição

25 a 30 junho
Estoril
Ibercup Estoril 2012
Gratuito | Informações: www.lisboacup.com
Leia mais na página 24.

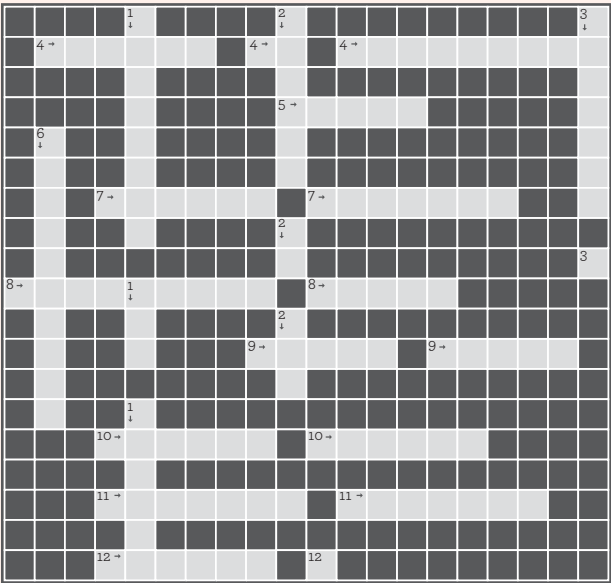
29 junho, 20h
Pavilhão Desportivo
Guilherme Pinto Basto
Sarau de Ginástica de Cascais
Gratuito | Informações: www.aglisboa.home.sapo.pt

30 junho, 9h30-12h30
Praia dos Pescadores
Iniciação à canoagem
5 €. Inscrições: adncascais@gmail.com

30 junho, 15-18h
Arribas do Farol da Guia
Iniciação à Escalada
5 €. Inscrições: mail@desnivel.pt ou 961304923

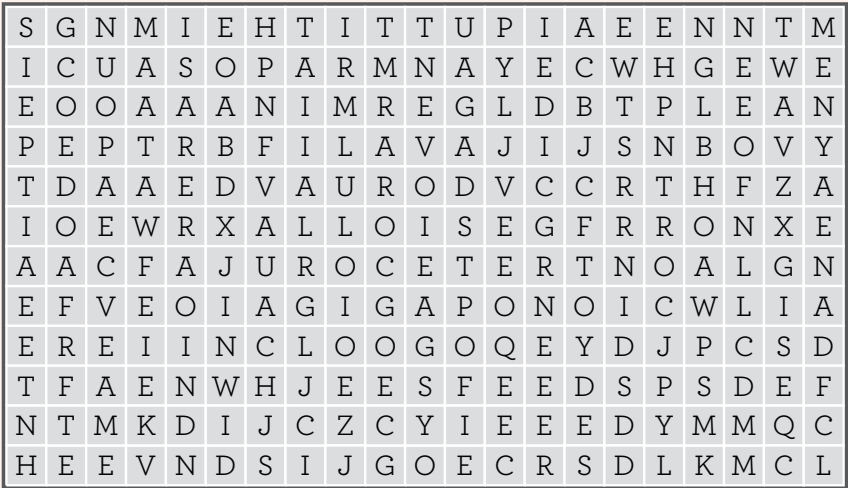
PASSATEMPOS

1.



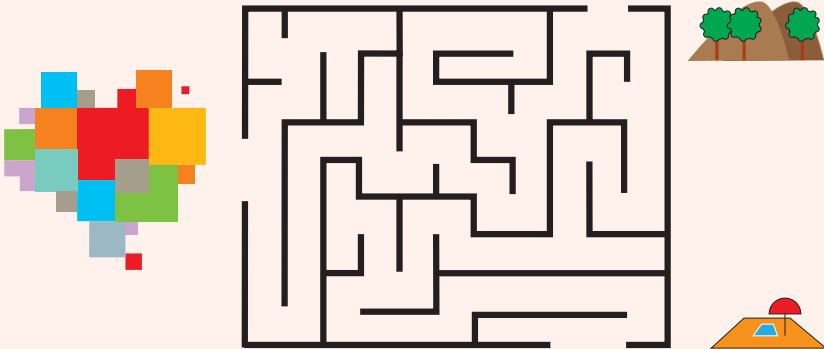
- 1. Localização do Estádio Geração C.
- 2. Iniciativa que promove mostras artísticas em espaços identificados nas freguesias do concelho de Cascais, nas áreas da música, teatro, artes circenses, magia, dança, literatura / poesia, pintura.
- 3. Local onde se pode conhecer a biodiversidade marinha.
- 4. Evento dedicado à juventude, que decorre entre 22 de junho e 1 de julho.
- 5. PNúmero de lojas Geração C que existem no concelho.
- 6. Jovens que asseguraram os serviços básicos ao nível da prevenção, vigilância e segurança nas praias do município.
- 7. Programa de voluntariado na área do ambiente e da preservação da natureza.
- 8. Objetivo do programa Cultura Social.
- 9. Programa destinado a jovens com idades compreendidas entre os 15 e os 25 anos, que fomenta o espírito comunitário, de entreajuda e de solidariedade através da proximidade à realidade local.
- 10. Programa que permite a realização de um estágio em contexto de trabalho, adequado às qualificações de cada um.
- 11. Prova de futebol juvenil disputada no Estoril, entre os dias 23 de junho e 1 de julho.
- 12. Espaço de aconselhamento juvenil.

2.



GERMINA | GUARDA-RIOS | GAIO | JAVALI
RAPOSA | CORUJA | PILRITO | TEXUGO | FALCÃO

3.



SOLUÇÕES PALAVRAS CRUZADAS: 1. Pavilhão dos Lombos | 2. Palcos de Rua | 3. Geração C | 4. Semana da Juventude | 5. Cinco 6. Marézinhas | 7. Natura Observa | 8. Cidadania ativa | 9. Junta Jovem | 10. Jovens Ativos | 11. IberCup Estoril | 12. Espaço S

Cinema. Teatro Música

Até 8 julho
Sexta-feira e sábado, 21h30
Domingo, 16h30
Auditório do Casino Estoril
Teatro: Vamos contar mentiras
+ 18 anos | Duração: 120 minutos.
Bilhetes: 1ª plateia - 20 € | 2ª plateia - de 15 € a 20 €, à venda na Fnac, CTT, www.bilheteiraonline.pt e no Casino Estoril

29 junho, 21h15
Centro Cultural de Cascais
Filme: Bem-vindo ao Norte!
Cine-Clube Marginal
Entrada livre.

30 junho, 18h30
Museu da Música Portuguesa
Casa Verdades de Faria
Filme: Os Fidalgos da Casa Mourisca
Gratuito.
Informações: 214815904.
Projeção do filme mudo "Os Fidalgos da Casa Mourisca" (1921), baseado no romance homónimo de Júlio Dinis, com música "ao vivo" do compositor Armando Leça. Intérpretes: Luis Figueiredo (piano) e Sérgio Calisto (violoncelo). Organização: C.M. Cascais e ANIM

22 junho, 20h
Centro Cultural de Cascais
Coral Vozes do Estoril e Coral Masculino Hõgg
Gratuito, mediante levantamento de bilhete a partir das 19h00

23 junho, 21h30
Auditório Fernando Lopes-Graça
Parque Palmela
Já Cá Canta - Final do Concurso Jovens Revelações de Cascais
Bilhetes: normal - 7,5 €; menores de 10 anos - 5 €.
Informações: 210937039 ou geral@rialesa.pt

23 junho, 16h30 e 21h30
Centro Cultural de Cascais
Pano Cru
Bilhetes: 7 €, à venda no local a partir de uma hora antes de cada espetáculo.

24 junho, 17h30
Jardim Júlio Moreira | Carcavelos
Orquestra Juvenil da Sociedade Recreativa de Carcavelos e Nordvagen skole/ungdomskorps (orquestra juvenil - Noruega)
Gratuito
Informações: 214815331.

24 junho, 16h
Museu da Música Portuguesa
Casa Verdades de Faria
Coro de Câmara de Cascais
Gratuito | Informações: 214815343.

24 junho, 19h
Centro Cultural de Cascais
Orquestra Juvenil de Talaíde
Gratuito. Levantamento de bilhete a partir das 18h00
Informações: 214815330

25 junho, 17h30
Largo Camões | Cascais
Nordvagen skole/ungdomskorps (orquestra juvenil - Noruega)
5 €. Informações: vocaldacapo@gmail.com
Participantes; Cramol, Vocal Da Capo e Rão Kyao.

30 junho, 21h30
Centro Cultural de Cascais
Prova dos Nove. Ensemble Vocal
Gratuito. Levantamento de bilhete a partir das 20h30.
Informações: 214815331.

1 julho, 16h
Quinta do Pisão de Cima
Carlos Zingaro "solo"
Gratuito, mediante reserva: landart@cascaisnatura.org

Infantil e Juvenil Outros eventos

23 junho, 10h30-16h30
Farol Museu de Santa Marta
Farol Aberto
Subida à torre e Visita-oficina "Faróis e Farolins".
Informações: 214815328 ou fmsm@cm-cascais.pt

24 junho, 10h30-13h
Quinta Pedagógica Armando Villar
O meu primeiro livro das plantas
Crianças dos 5 aos 10 anos.
Criança - 8€; adulto acompanhante - 5 €. Inscrições até ao dia anterior: 967176936.

30 junho, 10h
Biblioteca Municipal Infantil e Juvenil
Caça ao tesouro - Jogo de pistas
Famílias com crianças dos 5 aos 10 anos | Máx. 10 crianças.
Inscrições de 2ª a 6ª feira das 9h30 às 17h30: 214815326/7 ou bij@cm-cascais.pt

2 a 6 julho, 10-13h
Casa de Santa Maria
Ateliês - As Férias na Casa de Santa Maria
6 aos 12 anos | 50 € (1 semana)
Inscrições: 214815382 ou csm@cm-cascais.pt

23 junho
Baía de Cascais
Noite das Estrelas
Informação: www.nuclio.pt/projectos

23 junho, 16-20h
Grande Real Villa Itália, Hotel & SPA
Sábado à Arte com o escritor José Luís Peixoto
Gratuito
Informações: 210966000.

29 junho a 8 julho
Segunda a quinta-feira, 18-24h
Sexta-feira, 18-01h
Sábado, 16-01h
Domingo, 16-24h
Abóboda - S. Domingos de Rana
Festas da Rã - VIII Feira das Atividades Económicas do Concelho de Cascais
Gratuito | Informações: 214549190 ou www.jf-sdrana.pt

30 junho, 10h
Quinta do Pisão de Cima
Visita guiada à Landart Cascais
Gratuito, mediante inscrição: landart@cascaisnatura.org



CASCAIS

Pedro Guilherme Martins

“O Musa só pode ser em Cascais”

p.6



MUNÍCIPE

Hugo Leal. Futebolista internacional regressa ao Estoril Praia

p.7

CASCAIS

Com arte 2012: os vencedores p.4

LAZER

Chegaram as férias de Verão p.20-21

HARLEY DAVIDSON EM CASCAIS: O QUE DIZEM OS HOTELEIROS E OS EMPRESÁRIOS

“A vida são dois dias e o carnaval são três”, diz o ditado. “A festa da Harley em Cascais são quatro”, acrescentamos nós, atendendo aos acontecimentos que Cascais testemunhou entre 14 e 17 de Junho. Durante quatro dias, reuniram-se no concelho mais de 12 mil proprietários de Harley Davidson vindos dos quatro cantos do mundo com as suas míticas máquinas. Todas surpreendentemente diferentes, todas igualmente sonoras, todas irresistivelmente sedutoras. Foram elas que atraíram até ao coração do evento, o eixo Baía-Marina, mais de 100 mil curiosos. Famílias inteiras, embaladas pelo som imponente dos motores não perderam a oportunidade, para registar o momento, posando ao lado de visitantes rigorosamente trajados de cabedal - e, claro, das suas senhoras do asfalto. As ruas de Cascais ganharam uma vida única, numa perfeita comunhão entre o orgulho de quem recebe e o prazer de quem visita. Com vontade de conhecer o mais possível da cultura portuguesa, e

completamente rendidos à hospitalidade de Cascais, os harlistas contribuíram para uma nova dinâmica do comércio tradicional e da restauração. “Aumentamos o movimento na nossa esplanada. Até aqui tínhamos tido sempre tempos de descanso. Agora já não temos períodos livres” conta ao “C” um dos responsáveis pelo restaurante Poeta, no Largo Camões.

Sentimento partilhado por Luis José que elogia a “excelência da organização” de um evento que traz “muita gente” a Cascais. Ao ponto de, no Solar do Bitoque, restaurante onde José Luís é responsável, ter ponderado até aumentar o número de horas de serviço para fazer face à procura: “Penso alargar o horário de trabalho”, assumia José Luís no dia 15

de Junho. Testemunhos como estes provam que a organização de eventos como o Harley Owners Group têm uma capacidade impar de criar riqueza e postos de trabalho num concelho de clara vocação turística. “Cascais só tem a ganhar com este tipo de eventos” garante José Medina, assistente de Direção do Hotel Miragem. Com uma estada mínima de três

noites dos milhares de participantes e mesmo de alguns visitantes, não foram apenas os cafés e restaurantes a sentir o impacto positivo do evento. Também na hotelaria os números são olhados com otimismo. “Com este evento conseguimos aumentar a taxa de ocupação do hotel em 50%, diria que o impacto é positivo”, frisa Jorge Mendes, subdiretor do Hotel Baía. Já no Hotel Miragem, o cinco estrelas na Avenida Marginal, todos os indicadores cresceram. “Hoje [sexta, dia 14] ainda estamos a aceitar reservas mas a partir de amanhã estamos lotados” sendo que 50% do hotel ficou por conta dos harlistas assinala José Medina. Muitos dos que vieram a Cascais estes dias prometem voltar. E José Medina não tem dúvidas de que o retorno será excelente. “A impressão com que ficarem de Cascais, da organização do evento e da forma como tiverem sido recebidos terá, no futuro, um impacto mais vantajoso do que qualquer investimento em publicidade.” ■ AM e GV



Da esquerda para a direita: José Medina [Hotel Miragem], Jorge Mendes [Hotel Baía], Luís José [Solar do Bitoque]

ESTÁ AÍ MAIS UM IBERCUP ESTORIL!

Cascais afirma-se no mapa internacional do futebol jovem

De 20 a 25 de junho todos os caminhos do futebol juvenil vão dar ao III Ibercup - Estoril 2012, um dos torneios de futebol juvenil mais atrativos na Europa, segundo a organização que decorre no Estádio António Coimbra da Mota (Estoril Praia) na Amoreira. Cerca de 40 países e mais de 6000 jogadores, treinadores, voluntários, árbitros e familiares de todo o mundo vão encontrar-se no Estoril para uma semana de competição, experiências fantásticas e oportunidades extraordinárias para competir com algumas das melhores equipas do mundo de que são exemplo o Sporting CP, FC Porto, Bayer Leverkusen (Ale), Juventus (Ita), Atletico de Madrid (Esp), Betis de Sevilha (Esp), Chivas Guadalajara (Mex), Paris St Germain (Fra), Sevilha FC (Esp), CR Vasco da Gama (Bra), Southampton (Ing), Deportivo da Corunha

(Esp), Olympique Marselha (Fra), Slovan Bratislava (Svk), Otelul Galati (Rom), Lusaka Soccer Academy (Zam) ou a Seleção Nacional da Arabia Saudita. Mais que um torneio de futebol, o Ibercup-Estoril proporciona encontros com jovens de todo o mundo dentro e fora do campo, sendo neste momento o torneio mais internacional em toda a península Ibérica. As finais do Iber Cup têm transmissão televisiva na RTP.

FACTOS DO TORNEIO:
150 equipas
mais de 6000 jogadores
cerca de 40 países

Idades dos participantes:
entre os 10 e os 18 anos,
masculinos e femininos

Programa completo em:
www.ibercup.com



Finais: sábado, 30 de junho
com início às 8h15 e fim previsto para as 14h30

Entrega de prémios aos participantes: 14h30

ALTAmente ORIGINAL

Animações
Workshops Música
Desportos Radicais
Street Art
Cinema de Rua

Baía de Cascais

SEMANA JUVENTUDE

22 junho a 1 julho

CASCAIS
Comissão de Promoção